



**IT** **ATTENZIONE:** leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.

**EN** **WARNING:** read the instructions carefully before use.

**FR** **ATTENTION:** lire attentivement les instructions avant l'usage.

**DE** **ACHTUNG:** die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.

**ES** **ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.

**PT** **ATENÇÃO:** ler atentamente as instruções antes da utilização

**PL** **UWAGA:** przed użyciem przeczytać instrukcje.

**ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE**  
**OWNER'S GUIDE**  
**INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR**  
**BENUTZERANLEITUNG**  
**INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO**  
**INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR**  
**INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA**

<b>IT</b>	pag.	<b>3</b>
<b>EN</b>	pag.	<b>16</b>
<b>FR</b>	page	<b>29</b>
<b>DE</b>	Seite	<b>42</b>
<b>ES</b>	pág.	<b>55</b>
<b>PT</b>	pág.	<b>68</b>
<b>PL</b>	str.	<b>81</b>

**SWL R 950**  
**SW R 6000**



Technical data plate



---

# ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

---

## Contenuti

1	INFORMAZIONI GENERALI.....	pag. 3	11	TRASPORTARE LA MACCHINA .....	PAG. 10
2	UTILIZZO PREVISTO.....	pag. 4	12	RIMESSAGGIO .....	PAG. 10
3	SIMBOLI UTILIZZATI NEL MANUALE.....	pag. 4	13	ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E SOSTITUZIONE DELLE PARTI DI USURA.....	pag. 11
4	RACCOMANDAZIONI .....	pag. 4	14	DATI TECNICI.....	pag. 13
5	SICUREZZA .....	pag. 5	15	SMALTIMENTO .....	pag. 13
6	DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI.....	pag. 6	16	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	pag. 14
7	DISIMBALLAGGIO MACCHINA.....	pag. 8	17	GARANZIA .....	pag. 15
8	INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA .....	pag. 8			
9	FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA .....	pag. 9			
10	CARICARE LA BATTERIA .....	pag. 9			

---

## 1 INFORMAZIONI GENERALI

---

Questa guida fornisce le istruzioni necessarie sul funzionamento e la manutenzione della macchina. Prima di usare o utilizzare questa macchina, leggere attentamente e comprendere questa guida. È possibile ordinare parti e accessori da qualsiasi centro di assistenza o rivenditore autorizzato per telefono o posta. Per garantire la miglior efficienza al più basso costo attenersi a quanto segue.:

- Utilizzate con cautela la macchina.
- Effettuare la manutenzione della macchina secondo le istruzioni di manutenzione fornite nel manuale d'uso.

## 2 UTILIZZO PREVISTO

Questa macchina è una SPAZZATRICE.

Questa macchina è adatta per un uso industriale e commerciale

## 3 SIMBOLI UTILIZZATI NEL MANUALE



### Simbolo del libro aperto:

Indica all'operatore di leggere il manuale prima di utilizzare l'apparecchio.



### Simbolo di avvertenza:

Leggere attentamente le sezioni contrassegnate da questo simbolo e osservare le indicazioni, per la sicurezza dell'operatore e dell'apparecchio.

## 4 RACCOMANDAZIONI

Tutti gli operatori devono leggere, comprendere e osservare le seguenti raccomandazioni.



Per evitare rischi che possono portare a lesioni personali o morte.



Attenzione: pericolo di incendio o esplosione:

- Non utilizzare liquidi infiammabili; non azionare la macchina in prossimità o in luoghi dove sono presenti liquidi aria o polvere infiammabili.

Questa macchina non è dotata di motore antideflagrante. Se questa macchina viene utilizzata in un luogo in cui sono presenti aria, liquidi o polvere infiammabili, durante l'avvio e il funzionamento il motore elettrico può generare scintille, che possono causare incendi o esplosioni.

- Si prega di non raccogliere materiali infiammabili o metalli reattivi.
- Si prega di stare lontano da scintille o fiamme libere.
- **Il vano della batteria deve essere tenuto aperto durante la ricarica.**



Attenzione: pericolo di scosse elettriche. Si prega di scollegare il cablaggio della batteria prima di effettuare la manutenzione della macchina.



Attenzione: Funzionamento della spazzola rotante. Non avvicinarti con le mani. Si prega di spegnere l'alimentazione prima di eseguire la manutenzione della macchina.

Le seguenti informazioni spiegano le condizioni che causano potenziali pericoli per gli operatori o le apparecchiature:



Attenzione: Evitare di spazzare filamenti, regge ed in genere tutte quelle tipologie di materiali che possono bloccare la rotazione delle spazzole.



Attenzione: la macchina è dotata di microinterruttore sotto il sedile che non consente l'uso della macchina senza la presenza dell'operatore.



Attenzione: Spegner l'interruttore di alimentazione durante la pulizia della macchina.

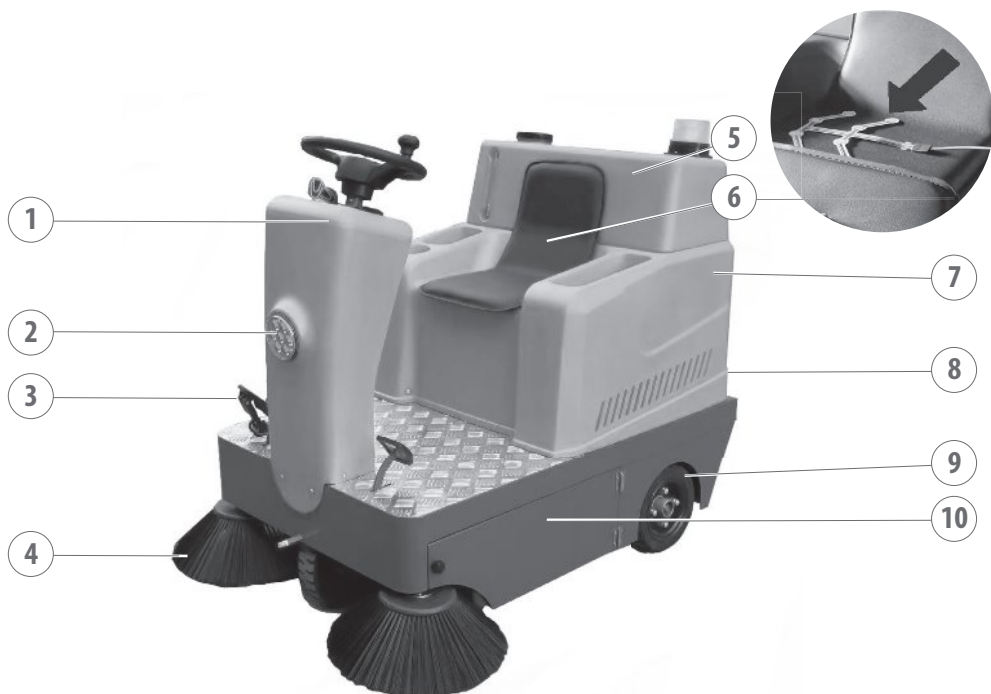


Attenzione:

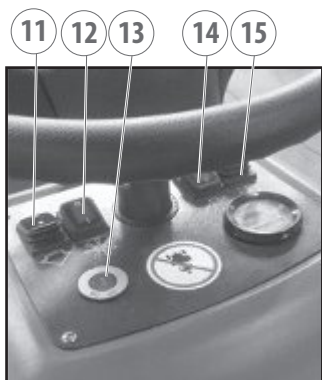
## 5 SICUREZZA

1. Si prega di non utilizzare la macchina
  - quando si entra in contatto con liquidi infiammabili o ci si avvicina ad aria infiammabile, altrimenti potrebbe causare esplosioni o incendi.
  - a meno che non sia stato addestrato e autorizzato all'uso della macchina.
  - se non dopo aver letto e compreso il manuale d'uso.
  - se non nelle condizioni di corretto funzionamento.
2. Prima di avviare la macchina:
  - Assicurarsi che tutte le attrezzature di sicurezza siano state installate e utilizzate correttamente.
3. Quando si utilizza la macchina:
  - si prega rallentare in prossimità di pendenze e superfici scivolose.
  - rallentare quando si sterza.
  - segnalare immediatamente quando la macchina è danneggiata o non funziona.
  - non lasciare che i bambini giochino sopra o intorno alla macchina.
4. Quando la macchina si ferma:
  - rilasciare il pedale del freno e agire sul comando davanti il pedale del freno ( pag.7, img.17), questa operazione funge da freno di stazionamento.
5. Prima di parcheggiare o fare manutenzione alla macchina:
  - fermare e posizionare la macchina su un terreno stabile.
  - spegnere la macchina.
6. Quando si ripara la macchina:
  - si prega di non indossare abiti larghi che potrebbero incepparsi nella macchina.
  - prima di mettere in funzione la macchina, scollegare prima il cablaggio della batteria.
  - durante il trattamento della batteria o del cablaggio della batteria, indossare guanti protettivi e protezioni per gli occhi.
  - evitare di entrare in contatto con l'acido della batteria.
  - si prega di non lavare la macchina con getti ad alta pressione.
  - utilizzare i pezzi di ricambio forniti o riconosciuti dal produttore.
  - tutta la manutenzione deve essere eseguita da personale di manutenzione qualificato.
  - si prega di non rivedere il design originale della macchina.
7. Durante il trasporto della macchina:
  - si prega di spegnere la macchina.
  - si prega di non trasportare la macchina con la batteria accesa.
  - si prega di utilizzare un transpallet quando si sposta la macchina dal camion o dal rimorchio.
  - utilizzare la fune per fissare la macchina sull'autocarro o sul rimorchio.

## 6 DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI

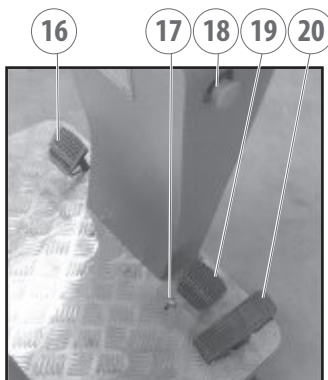


1. Volante e pannello di controllo
2. Luce
3. Pedali di controllo
4. Spazzola laterale
5. Serbatoio dell'acqua
6. Sedile con microinterruttore sotto il sedile
7. Carrello della spazzatura
8. Tergipavimento
9. Pneumatici
10. Spazzola a rullo



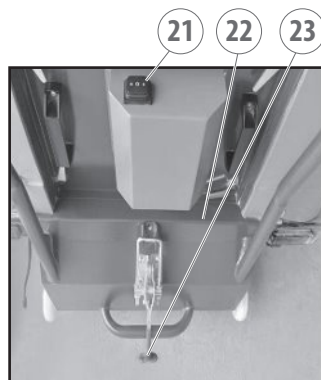
Pannello di controllo

- 11. Interruttore di direzione
- 12. Interruttore di spazzamento
- 13. Interruttore a chiave
- 14. Interruttore spray
- 15. Interruttore del fanale



Pedali

- 16. Pedale flap
- 17. Asta di stazionamento
- 18. Interruttore di arresto di emergenza
- 19. Pedale del freno
- 20. Pedale dell'acceleratore



Carrello della spazzatura

- 21. Scuotifiltro elettrico
- 22. Carrello della spazzatura
- 23. Barra sgancio e aggancio cassetto di raccolta.



24

Sistema spray per riduzione della polvere

## 7 DISIMBALLAGGIO MACCHINA

1. Si prega di controllare attentamente se ci sono danni sulla scatola di imballaggio della macchina. Se ci sono, si prega di rimandare immediatamente al corriere.
2. Prima di disimballare la macchina, smontare le parti fisse del carico e le funi che fissano la macchina al pallet.

**Nota:** se non viene utilizzato un transpallet, non spingere direttamente la macchina per evitare danni alla macchina.

**Nota:** per evitare danni alla macchina, installare la batteria dopo aver scaricato la macchina dal pallet.

## 8 INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA



**Attenzione:** pericolo di incendio o esplosione. Si prega di stare lontano da scintille o fiamme libere. Il coperchio della batteria deve essere tenuto aperto durante la ricarica.

Per sicurezza: indossare guanti protettivi e protezioni per gli occhi quando si maneggia la batteria e il cablaggio della batteria durante la riparazione della macchina. Evitare il contatto con l'acido della batteria.

1. Arrestare, posizionare la macchina in piano ed estrarre la chiave.
2. Installare la batteria nel vano batteria e collegarla alla macchina secondo il foglio allegato al manuale di istruzioni



**Attenzione: un collegamento non corretto delle batterie può provocare seri danni alla componentistica elettronica della macchina)**

3. Prima di collegare la batteria, assicurarsi innanzitutto che gli elettrodi e i terminali elettrici siano puliti. Utilizzare liquido per la pulizia degli elettrodi e una spazzola metallica secondo necessità.

**Nota:** applicare un film di olio lubrificante specifico per i contatti della batteria per evitare la corrosione.



## 9 FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

1. Descrizione delle funzioni del Pannello:  
Interruttore a chiave. Girare l'interruttore in senso orario per accendere, in senso antiorario per spegnere.  
Usa l'interruttore di direzione per andare avanti e indietro.  
Interruttore spazzante. All'accensione si avvia lo spazzamento.  
Interruttore spray. All'accensione si avvia la spruzzatura.  
Interruttore della luce. Accendere l'interruttore quando necessario.  
Indicatore della batteria. L'indicatore della batteria mostra la carica residua della batteria.
2. Pedale del freno, pedale dell'acceleratore  
L'operatore può premere il pedale dell'acceleratore per accelerare e guidare la macchina. Se è necessario arrestare la macchina, premere sul pedale del freno.
3. Rimozione e installazione del cassetto di raccolta della spazzatura  
Quando è necessario scaricare la spazzatura, sbloccare il cassetto spingendo verso l'alto la barra rossa, quindi tirare indietro la maniglia del cassetto per estrarre facilmente il cassetto. Dopo aver scaricato la spazzatura, riposizionare il cassetto e spingerlo verso l'alto per ricollegarlo nella posizione corretta, dopo di che con la barra rossa (23) bloccare i collegamenti.
4. Ad ogni svuotamento del carrello della spazzatura attivare il filtro elettrico, posizionato sul retro della macchina, per circa 60 secondi, per una buona manutenzione della spazzatrice.

## 10 CARICARE LA BATTERIA

**Nota:** Per prolungare la durata della batteria e garantire l'efficienza ottimale della macchina, si prega di non lasciare che la batteria rimanga scarica a lungo.



**In caso di inutilizzo prolungato, provvedere alla ricarica delle batterie ogni 3 mesi. l'inosservanza di questa istruzione può provocare il danneggiamento irreversibile delle batterie.**

Le seguenti istruzioni di ricarica sono adatte per il caricabatterie collegato a questa macchina. Assicurarsi di utilizzare il caricabatterie con le seguenti specifiche per evitare danni alla batteria. Le specifiche del caricabatterie:

- Tipo di caricabatteria: - caricabatteria per batteria all'acido alluminico.
- Tensione di uscita - 48V
- Corrente di uscita -10 A
- Circuito APO
- Adatto per la ricarica della batteria a ciclo profondo

1. Spostare la macchina in un luogo con una buona ventilazione per la ricarica.



**Attenzione:** pericolo di incendio o esplosione. Si prega di stare lontano da scintille o fiamme libere. Il vano della batteria deve essere mantenuto aperto durante la ricarica.

2. Arrestare e posizionare la macchina in piano e girare la chiave in posizione di spento.

3. Prima di caricare, controllare il livello dell'elettrolito in ogni unità batteria.  
Per la sicurezza: indossare guanti protettivi e protezioni per gli occhi quando si maneggia la batteria e il cablaggio della batteria durante la riparazione della macchina. Evitare il contatto con l'acido della batteria.
4. Collegare il cavo di alimentazione AC (corrente alternata) del caricabatterie alla presa di corrente con messa a terra.
5. Il caricabatterie inizierà automaticamente a dare carica e si spegnerà automaticamente quando la batteria è piena.

**Nota:** La macchina non funzionerà quando è collegata al caricabatterie.

**Nota:** durante la ricarica del caricabatterie, non estrarre il cavo DC del caricabatterie dalla presa della macchina per evitare la generazione di archi elettrici. Se la ricarica deve essere sospesa durante la ricarica, estrarre prima il cavo di alimentazione AC.



Attenzione: pericolo di incendio o esplosione. Si prega di stare lontano da scintille o fiamme libere. Il vano della batteria deve essere mantenuta aperta durante la ricarica.

6. Al termine della carica, ricontrollare il livello dell'elettrolito.

## 11 TRASPORTARE LA MACCHINA

Quando si trasporta la macchina con camion o rimorchio, assicurarsi di seguire la seguente vincolante procedura :

1. Sollevare la testa della spazzola in posizione di trasporto
2. Utilizzare il transpallet per caricare e scaricare la macchina.
3. Appoggiare la parte anteriore della macchina vicino alla parte anteriore dell'autocarro o del rimorchio. Quando la macchina è posizionata correttamente, abbassare la testa della spazzola e girare la chiave in posizione di spento.
4. Posizionare dei blocchi dietro ogni ruota motrice per evitare che la macchina scivoli.
5. Utilizzare la fune per fissare la parte superiore della macchina per evitare il ribaltamento. È necessario installare la staffa sull'asse di spazzamento del camion o del rimorchio. Per sicurezza: durante il trasporto della macchina, utilizzare il transpallet.

## 12 RIMESSAGGIO

1. Si prega di caricare la batteria prima di riporla. Non conservare la batteria con l'alimentazione in esaurimento.
  2. Drenare e sciacquare accuratamente il fondo del serbatoio dell'acqua.
  3. Conservare la macchina in un luogo asciutto
- Se la macchina viene conservata in un ambiente freddo, scaricare tutto il liquido nella macchina.

## 13 ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E SOSTITUZIONE DELLE PARTI DI USURA

### 1. Sostituzione della spazzola laterale

Quando è necessario sostituire la spazzola laterale, agire prima sul livellatore della spazzola, quindi svitare i pomelli. Dopo aver sostituito la spazzola laterale, rimontare seguendo a ritroso i passi precedenti.



### 2. Sostituzione della spazzola a rullo

Quando è necessario sostituire o pulire la spazzola a rullo, aprire il coperchio laterale, svitare la protezione in gomma e rimuoverla.

Allentare le quattro viti sulla striscia di gomma laterale.



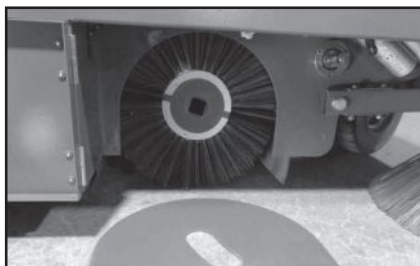
Rimuovere le viti nel supporto con chiave a brugola.



Rimuovere il supporto del rullo.



Rimuovere la piastra laterale della spazzola a rullo.



Estrarre la spazzola a rullo, sostituirla o pulirla.  
Rimontare seguendo a ritroso i passi precedenti.



## 14 DATI TECNICI

LARGHEZZA DI LAVORO MAX	mm	1050
EFFICIENZA DI PULIZIA	m <sup>2</sup> /h	6000
PENDENZA	%	15
LUNGHEZZA SPAZZOLA PRINCIPALE	mm	500
DIAMETRO SPAZZOLA LATERALE	mm	400
VOLTAGGIO	V	48(4X12V)
BATTERIA 12V GEL DIMENSIONI	mm	224x135xh178
CAPACITÀ DELLA BATTERIA	Ah	58 C20
VANO DELLA BATTERIA	mm	2x(175x300xh380)
TIPO DI CARCABATTERIA		48V65AH
TEMPO DI RICARICA	h	8-9
AUTONOMIA	h	4-5
SERBATOIO ACQUA	l	40
CAPACITÀ PATTUMIERA	l	50
MOTORE DI AZIONAMENTO	W	800
VELOCITÀ	km/h	5-9
SCUOTI FILTRO		ELETTRICO
TRAZIONE		ELECTRICA
RAGGIO DI STERZO	mm	1200
DIMENSIONI (L*W*H)	mm	800x1350x1100
PESO NETTO	Kg	225
PESO NETTO ( CON BATTERIA)	Kg	285



## 15 SMALTIMENTO

Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva 2012/19/EU sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana.

Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2012/19/EU e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

## 16 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problemi	Soluzioni
1. I freni non funzionano correttamente	1. svisa i dadi in senso orario su entrambi i lati del pneumatico per regolare i freni finché il freno non funziona bene.
2. Non avanza	2. Parti coinvolte: Controller, fusibile, contattore bidirezionale (Sotto il fusibile), acceleratore, ruota motrice (ruota anteriore), batteria, connettori terminali di cablaggio corrispondenti. Uno qualsiasi dei componenti è danneggiato o ha una connessione scadente che probabilmente causa questo problema. Si prega di controllare i componenti sopra riportati o di collegarsi per sostituire le parti danneggiate, quindi la macchina può avanzare di nuovo.
3. Non spazza	3. Si prega di controllare i componenti del sistema di spazzamento. 2 motori spazzola, 1 motore spazzola a rullo, 1 ventilatore, contattore 1 * 100A, fincorsa, livellatori a spinta della spazzola a rullo e spazzola laterale, cavo d'acciaio e interruttore spazzamento. L'interruttore di spazzamento è danneggiato o non è ben collegato, il livellatore di spinta della spazzola a rullo può essere danneggiato o la rottura del cavo d'acciaio può verificarsi con la funzione di non spazzamento. Inoltre, controlla i motori se uno di questi non funziona. In caso affermativo, riparare o sostituire questo motore. Se tutti i motori non funzionano, potrebbero verificarsi i seguenti problemi. Si prega di controllare se l'interruttore a chiave della spazzatrice non funziona. In caso affermativo, sostituire l'interruttore a chiave. Il fincorsa non funziona. Regolare la fune metallica della spazzola a rullo per far funzionare il fincorsa dell'interruttore; se il fincorsa risulta danneggiato, sostituirlo.
4. Non spruzza l'acqua	4. Si prega di controllare le parti relative al sistema di spruzzatura: serbatoio dell'acqua, pompa dell'acqua, tubo dell'acqua, valvola, ugello di spruzzatura, relè, interruttore e circuito di controllo. Alcuni problemi possono verificarsi come perdite del serbatoio dell'acqua, rottura del tubo dell'acqua, allentamento dei giunti, intasamento dell'ugello dell'acqua, guasto della pompa dell'acqua e guasto del circuito elettrico.
5. lo scuoti filtro non funziona	5. Controllare se il motore dello scuoti filtro è danneggiato; se la catena è allentata o rotta; Se il circuito elettrico e il pulsante dell'interruttore non funzionano. Se danneggiato, ripararlo o sostituirlo.
6. non si ricarica la batteria	6. Controllare se il connettore del caricabatterie è collegato correttamente. In caso contrario, ricollegarlo. Verificare che il caricabatterie funzioni correttamente. In caso contrario, riparare o sostituire il caricabatterie. Se possono verificarsi altri problemi, si prega di contattare il servizio post-vendita in tempo.

Problemi	Soluzioni
7. Uscita di polvere	<p>7. Lo scuoti filtro non scuote la polvere in tempo, quindi il filtro non funziona bene. Si prega di scuotere la polvere immediatamente</p> <p>Le guarnizioni sono parzialmente danneggiate o cadono. Si prega di sostituire le guarnizioni.</p> <p>La ventola non funziona correttamente. Si prega di ripararla o sostituirla.</p> <p>Danni alla striscia antipolvere anteriore. Si prega di sostituirla.</p> <p>La spazzola principale ha nastri e filamenti attorcigliati o l'orientamento è sbagliato. Si prega di pulire la spazzola principale o di inserirla nella posizione corretta.</p> <p>Il cassetto di raccolta è allentato o cade. Si prega di chiudere bene il cassetto di raccolta.</p> <p>La velocità di pulizia è troppo veloce. Si prega di guidare a velocità normale o rallentare.</p>

## 17 GARANZIA

Questa macchina è garantita contro difetti di fabbricazione o di montaggio per 12 mesi dalla data di vendita.

La garanzia comprende solo ed esclusivamente la sostituzione o la riparazione delle parti che dovessero risultare difettose. Ogni altra richiesta non verrà accolta.

Non sono compresi danni dovuti a normale usura, uso diverso da quello riportato su questo manuale, danni causati da regolazioni sbagliate, interventi tecnici non eseguiti correttamente, atti di vandalismo.

# OWNER'S GUIDE

## Content

1	GENERAL INFORMATION.....	pag. 16	10	BATTERY CHARGING .....	pag. 22
2	INTENDED USE .....	pag. 17	11	MACHINE TRANSPORT .....	PAG. 23
3	SYMBOLS USED IN THE MANUAL .....	pag. 17	12	MACHINE STORAGE .....	PAG. 23
4	SAFETY PRECAUTIONS .....	pag. 17	13	MAINTENANCE INSTRUCTION AND REPLACEMENT OF WEARING PARTS....	pag. 24
5	FOR SAFETY:.....	pag. 18	14	TECHNICAL DATA .....	pag. 26
6	DESCRIPTION OF THE MACHINE.....	pag. 19	15	DISPOSAL.....	pag. 26
7	MACHINE UNPACKAGING .....	pag. 21	16	TROUBLESHOOTING.....	pag. 27
8	BATTERY INSTALLATION .....	pag. 21	17	WARRANTY.....	pag. 28
9	MACHINE OPERATION .....	pag. 22			

## 1 GENERAL INFORMATION

This Guide provides necessary instructions on machine operation and maintenance.

Before operation or use of this machine, please carefully read and understand this Guide.

You can order parts and accessories from any authorized service center or dealer by telephone or mail. This machine can provide excellent service. If the following can be further done, the optimum efficiency can be obtained with the lowest cost:

- Carefully operate the machine.
- Maintain the machine according to the maintenance instructions provided in the operation manual.



## 2 INTENDED USE

This machine is a SWEEPER.

This machine is suitable for industrial and commercial use.

## 3 SYMBOLS USED IN THE MANUAL



### Open book symbol:

Tells the operator to read the manual before using the appliance.



### Warning symbol:

Carefully read the sections marked with this symbol and observe the indications, for the safety of the operator and the appliance.

## 4 SAFETY PRECAUTIONS

All operators must read, understand and observe the following safety precautions.



Warning: for warning of risks possibly causing personnel injury or death or unsafe operations.



Warning: fire or explosion hazard:

-Do not use flammable liquid; do not operate the machine close to or in the place where there is flammable liquid, air or dust.

This machine is not equipped with explosion-proof motor. If this machine is used in the place where there is flammable air, liquid or dust, electric motor may generate spark during the start and operation, which may cause flash fire or explosion.

- Please do not pick up flammable materials or reactive metals.
- Please be away from spark or open fire.
- **The battery cabin must be kept open when charging.**



Warning: Electric shock hazard. Please firstly disconnect the battery wiring before maintaining the machine.



Warning: Operation of rotary brush. Do not get close with hands. Please turn off the power before maintaining the machine.

The following information explains the conditions causing potential dangers to the operators or equipment:



Warning: It is strictly forbidden to clean the filaments and strips. Which can block the rotation of the brushes.



Warning: the machine is equipped with micro switch under the seat that does not allow mobilization without the presence of the operator.



Warning: Turn off the power switch while cleaning the machine.

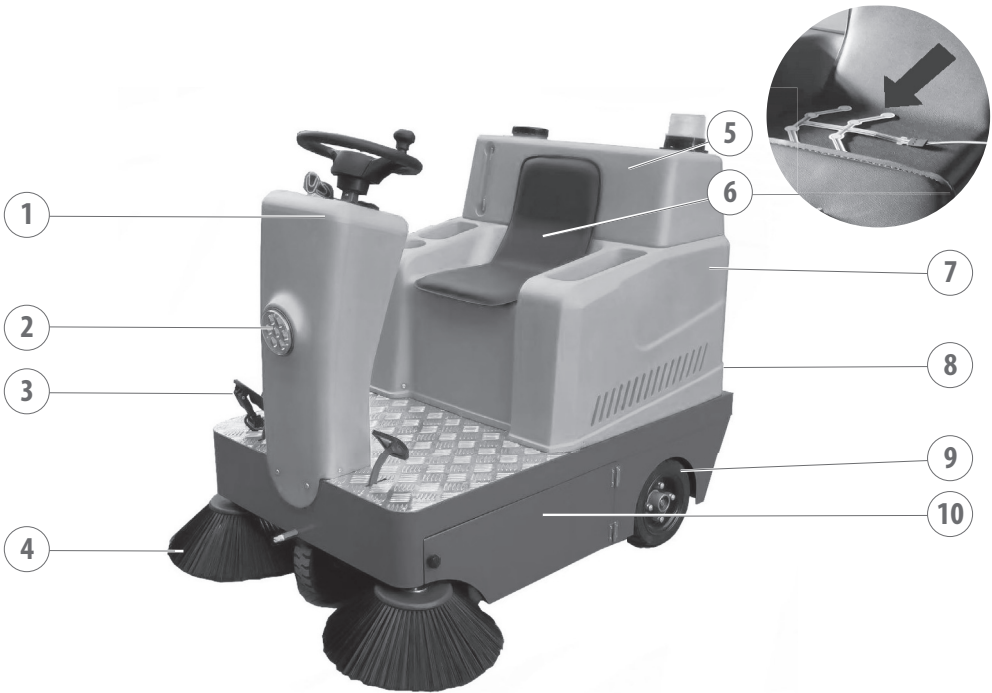


Warning:

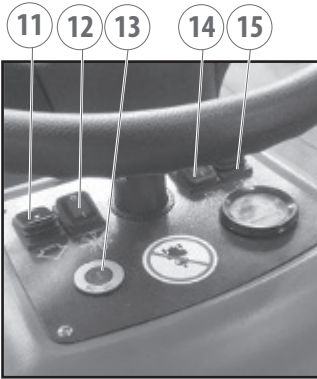
## 5 FOR SAFETY:

1. Please do not operate the machine
  - when contacting flammable liquid or getting close to flammable air, otherwise it may cause explosion or flash fire.
  - unless being trained and authorized to operate the machine.
  - unless having read and understood the operation manual.
  - unless in the conditions of correct operation.
2. Before starting the machine:
  - Please ensure that all safety equipment have been in place and operated correctl .
3. When using the machine:
  - please walk slowly when encountering the slope and sliding surface.
  - Please slow down when turning.
  - report immediately when the machine is broken or the operation fails.
  - do not let the children play on or around the machine.
4. When the machine stops:
  - release the brake pedal and act on the front control at brake pedal (pad.7, img.17), this operation acts as a parking brake.
5. Before leaving or maintaining the machine:
  - stop and place the machine on the stable ground.
  - shut down the machine.
6. When repairing the machine:
  - avoid moving the parts. Please do not wear loose jacket, shirt or oversleeve.
  - before operating the machine, please firstly disconnect the battery wiring.
  - when treating battery or battery wiring, please wear protective gloves and eye protectors.
  - avoid contacting battery liquid acid.
  - please do not spray this machine with high pressure water.
  - use the replacement parts provided or recognized by the manufacturer.
  - all maintenance must be carried out by qualified maintenance personnel.
  - please do not revise the original design of the machine.
7. When transporting the machine:
  - please shut down the machine.
  - please do not transport the machine with the battery on.
  - please use the suggested handling apron when handling the machine from the truck or trailer.
  - use the rope to fix the machine on the truck or trailer.

## 6 DESCRIPTION OF THE MACHINE

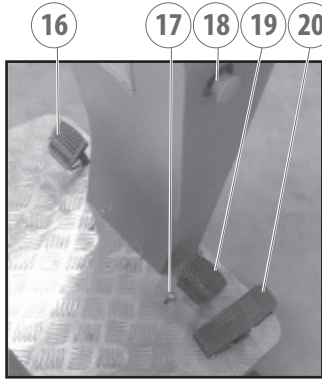


1. Steering wheel and operation panel
2. Light
3. Control pedals
4. Side brush
5. Water tank
6. Seat with Micro switch under the seat
7. Garbage trolley
8. Squeegee
9. Tires
10. Roller brush



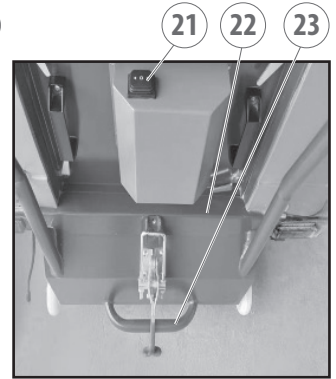
Panel

- 11. Direction switch
- 12. Sweeping switch
- 13. Key switch
- 14. Spray switch
- 15. Light switch



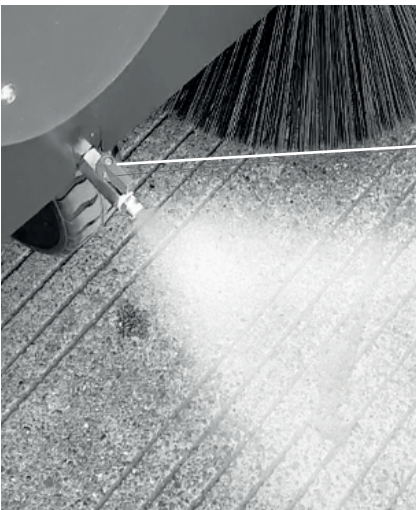
Pedals

- 16. Flap pedal
- 17. Brake control rod
- 18. Emergency stop switch
- 19. Brake pedal
- 20. Accelerator pedal



Garbage trolley

- 21. Electric Filter
- 22. Garbage trolley
- 23. Lock and unlock bar for  
Garbage trolley's



24

Water system for dust reduction

## 7 MACHINE UNPACKAGING

1. Please carefully check whether there is damage on the packing box of the machine. If there is, please immediately reflect to the carrier.
2. Before unpackaging the machine, please dismantle the cargo fixed parts and ropes fixing the machine on the pallet.

**Note:** If no handling machinery is used, please do not push the machine directly so as to avoid machine damage.

**Note:** To avoid machine damage, please install the battery after unloading the machine from the pallet.

## 8 BATTERY INSTALLATION



Warning: fire or explosion hazard. Please be away from spark or open fire. The battery cover must be kept open when charging.

For safety: Please wear protective gloves and eye protectors when treating the battery and battery wiring when repairing the machine. Avoid contacting the battery liquid acid.

1. Stop and place the machine on the level ground and take out the key.
2. Install the battery in the battery cabin and connect this to the machine according to the leaflet enclosed to the instruction manual



**Warning: an incorrect connection of the batteries can seriously damage the electronic components of the machine)**

3. Before connecting the battery, please firstly ensure whether the electrodes and electric terminals are clean. Use electrode cleaning fluid and wire brush as required.

Explanation: Paint a thin layer of specific lubricating oil on the connected wiring to avoid battery corrosion.

## 9 MACHINE OPERATION

1. Description of the panel panel:  
Key Switch. Clockwise switch to turn on. Counter clockwise to turn off  
Use direction switch to forward and reverse  
Sweeping switch. Turning-on starts the sweeping  
Spray switch. Turning-on starts the spraying  
Light switch. Turn on the switch when necessary  
Battery indicator. The battery indicator shows the voltage and battery capacity.
2. Brake pedal, accelerator pedal  
The operator can step on the acceleration pedal to speed up and drive the machine. If you need to stop the machines, please step on the brake panel.
3. Garbage trolley's removal and installation  
When need to dump the rubbish, Please unlock the garbage trolley by pushing up the red bar, then pull back the trolley's handle to apart the trolley easily. After you dump the rubbish, please push up the garbage trolley to connect the sweeper with right position. After the connecting, please use the lock bar (23) to lock the connections to fasten the buckle.
4. Every time the rubbish trolley is emptied, activate the electric filter, positioned on the back of the machine, for about 60 seconds, for good maintenance of the sweeper.

## 10 BATTERY CHARGING

**Note:** To prolong the life of the battery and ensure the optimum efficiency of the machine. Please do not let the battery exist in the uncharged state for long.



**If the batteries are not used for a long period of time, recharge them every 3 months. Failure to observe this instruction may result in irreversible damage to the batteries.**

The following charging instructions are suitable for the charger attached to this machine. Please ensure to use the charger of the following specification to avoid battery damage. The specification of the battery charger:

- Charger type: - charger for aluminic acid battery.
- Output voltage - 48V
- Output current -10 A
- APO circuit
- Suitable for deep cycle battery charging

1. Move the machine to the place with good ventilation for charging.



Warning: fire or explosion hazard. Please be away from spark or open fire. The battery cabin must be kept open when charging.

2. Stop and place the machine on the level ground and tum the key to the close position.

3. Before charging, check the electrolyte level in each battery unit.  
For safety: Please wear protective gloves and eye protectors when treating the battery and battery wiring when repairing the machine. Avoid contacting the battery liquid acid.
4. Plug the AC (alternating current) power cord of the charger to the power socket with sound grounding.
5. The charger will automatically start charging and will automatically switch off when it is full.

**Note:** The machine will not work when being connected to the charger.

**Note:** during the charging of the charger, please do not pull the DC cord of the charger out of the socket of the machine to avoid generation of arc strike. If the charging must be suspended during the charging, please pull out the AC power cord firstly.



Warning: fire or explosion hazard. Please be away from spark or open fire. The battery cabin must be kept open when charging.

6. After the charging is completed, recheck the electrolyte level.

## 11 MACHINE TRANSPORT

When transporting the machine with truck or trailer, please ensure to following the following binding procedure:

1. Lift up the brush head to the transport position
2. Use the suggested handling apron to load and unload the machine.
3. Lean the front of the machine closely against the front part of the truck or trailer. When the machine is placed properly, lower down the brush head and tum the key to the close position.
4. Place blocks behind each driving wheel to prevent the machine from sliding.
5. Use the rope to fix the top of the machine to prevent titling. You must install bracket on the sweeping board of the truck or trailer. For safety: when transporting the machine, please use the suggested handling apron.

## 12 MACHINE STORAGE

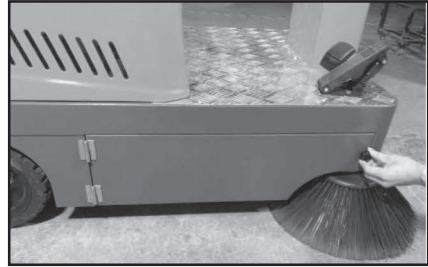
1. Please charge the battery before storage. Do not store the battery with the power running out.
2. Drain and flush thoroughly the bottom of the water tank.
3. Store the machine in a dry place.

If the machine is stored in a cold environment, please indeed drain all liquid n the machine

## 13 MAINTENANCE INSTRUCTION AND REPLACEMENT OF WEARING PARTS

### 1. Replace of side brush

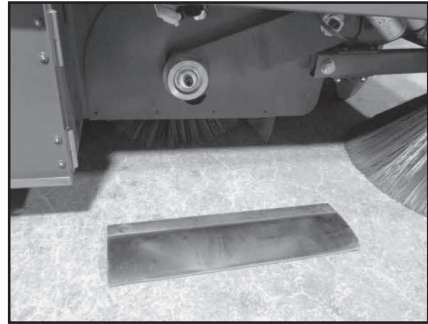
When need to replace of side brush, act on brush leveler down firstly, then unscrew the nuts which hold the side brush. After replace the side brush, please reload as former steps.



### 2. Replace of Roller brush

When you need to replace or clean the Roller brush, Open the side Cover, Unscrew the rubber guard and take off it.

Loosen four screws on the side rubber strip.



Take off the screws in the supporter with Allen key.

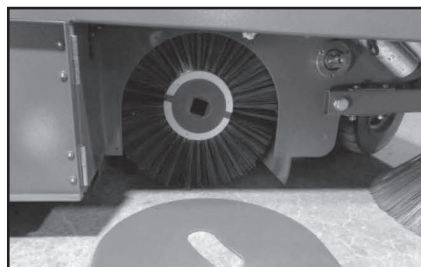




Take off the roller supporter.



Take off the side plate of the roller brush.



Pull out the roller brush, replace it or clean it up.  
Then reload as former steps.



## 14 TECHNICAL DATA

WORK RANGE MAX	mm	1050
CLEANING EFFICIENCY	m <sup>2</sup> /h	6000
GRADEABILITY	%	15
MAIN BRUSH LENGTH	mm	500
SIDE BRUSH'S DIAMETER	mm	400
VOLTAGE	V	48(4X12V)
BATTERY 12V GEL TYPE size	mm	224x135xh178
BATTERY CAPACITY	Ah	58 C20
BATTERY ROOM	mm	2x(175x300xh380)
CHARGER TYPE		48V65AH
CHARGING TIME	h	8-9
WORKING HOURS	h	4-5
WATER TANK	l	40
DUSTBIN CAPACITY	l	50
DRIVE MOTOR	W	800
SPEED	km/h	5-9
FILTER SHAKER		ELECTRIC
TRACTION		ELECTRIC
TURNING RADIUS	mm	1200
SIZE (L*W*H)	mm	800x1350x1100
NET WEIGHT	Kg	225
NET WEIGHT ( WITH BATTERY)	Kg	285



## 15 DISPOSAL

As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2012/19/EU on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities. The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new, equivalent product is purchased. Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health. The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the 2012/19/EU Directive and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

## 16 TROUBLESHOOTING

Problem	Solution
1. The brakes doesn't work properly	1. Clockwise to switch the nuts on both sides of the tire to adjust the brakes and the both sides bake balance until the brake works well.
2. Can not walking	2. Associated parts: Controller, fuse, Bidirectional contactor (Below the fuse), accelerator, Driving wheel (Front wheel),battery, Corresponding wiring terminal connectors. Any one of the components is damaged or has poor connecting will probably causes this problem. Please check the above components or connecting then to replace the damaged parts then the machine can walk again.
3. Not sweeping	3. Please check the components of the sweeping system. The relative components: 2 brush motors,1 roller brush motor, 1 Fan, 1 * 100A contactor, Limit switch, push levelers of roller brush and side brush, steel cable, and sweeping switch. Sweeping switch is damaged or not well connected, roller brush's push leveler damaging, or break of steel cable, may occurs to the no sweeping function. Also please check the motors if one of it doesn't work. If it is, please repair or replace this motor. If all the motors doesn't work, may have the problems as follows Please check if the key switch of the sweeper out of work. If it is, replace the key switch Travel Limit switch doesn't work. Adjust the roller brush wire rope to make the travel limit switch work; if the travel limit switch is found to be damaged, replace it.
4. The water doesn't spray	4. Please check the spray system related parts: Water tank, water pump, water pipe, valve, spray nozzle, relay, switch and control circuit. Some problems may occurs this problem such as water tank leakage, water pipe breaking, knotting loosing, clogging of the water nozzle, the water pump breakdown, and electrical circuit failure.
5. Dust shaking doesn't work	5. Check if Dust Filter motor is damaged; if the dust chain is loose or broken; If the electric circuit and switch button doesn't work. If damaged, repair or replace it.
6. Doesn't charging	6. Check if the charger connector is connected properly. If not, please reconnect it or plug it in. Check if the charger is working well. If not, please repair or replace the charger. If other problems may happen, please contact the after-sales in time.

Problem	Solution
7. Dust explosion	7. The air filter doesn't shake the dust in time then the filter doesn't work well. Please shake the dust immediately The seals are partially damaged or falling off. Please replace the seals. The fan doesn't work properly. Please repair or replace it. Front dust proof strip damages. Please replace it. The main brush has a filamentous ribbon wrap or the wrong orientation. Please clean the main brush or fit it in the correct position. The dustbin trolley is loose or fall off. Please lock the dustbin trolley well. The speed of cleaning is too fast. Please drive in the normal speed or slow down.

## 17 WARRANTY

This machine is guaranteed against defects in workmanship or installation for 12 months from the date of sale.

The warranty covers exclusively the replacement or repair parts that are defective. Any other request will not be accepted.

This does not include damage caused by normal wear, use different from that reported on this manual, damage caused by wrong settings, technical operations not carried out properly, acts of vandalism.

# INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

## Contenu

1	INFORMATIONS GÉNÉRALES.....	pag. 29	10	CHARGER LA BATTERIE .....	pag. 35
2	UTILISATION PRÉVUE.....	pag. 30	11	TRANSPORTER LA MACHINE .....	PAG. 36
3	SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL .....	pag. 30	12	STOCKAGE .....	PAG. 36
4	RECOMMANDATIONS.....	pag. 30	13	INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET DE REMPLACEMENT DES PIÈCES D'USURE.....	pag. 37
5	SÉCURITÉ .....	pag. 31	14	DONNÉES TECHNIQUES.....	pag. 39
6	DESCRIPTION DES PIÈCES PRINCIPALES .....	pag. 32	15	ENLÈVEMENT.....	pag. 39
7	DÉBALLAGE DE LA MACHINE.....	pag. 34	16	DÉPANNAGE .....	pag. 40
8	INSTALLATION DE LA BATTERIE .....	pag. 34	17	GARANTIE .....	pag. 41
9	FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE	pag. 35			

## 1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Ce guide fournit les instructions nécessaires au fonctionnement et à l'entretien de la machine.

Avant d'utiliser ou de faire fonctionner cette machine, lire attentivement et comprendre ce guide.

Les pièces et accessoires peuvent être commandés par téléphone ou par courrier auprès de tout centre de service ou distributeur agréé. Pour garantir la meilleure efficacité au moindre coût, observer ce qui suit :

- Utiliser la machine avec précaution.
- Entretienir la machine conformément aux instructions d'entretien du manuel d'utilisation.

## 2 UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est une BALAYEUSE.

Cette machine est adaptée à un usage industriel et commercial.

### 3 SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL



**Symbole du livre ouvert :**

Indique à l'opérateur qu'il doit lire le manuel avant d'utiliser l'appareil.



**Symbole d'avertissement :**

Lire attentivement les sections marquées de ce symbole et respecter les instructions, pour la sécurité de l'opérateur et de l'appareil.

### 4 RECOMMANDATIONS

Tous les opérateurs doivent lire, comprendre et respecter les recommandations suivantes.



Pour éviter les risques pouvant entraîner des blessures ou la mort.



Attention : risque d'incendie ou d'explosion :

- Ne pas utiliser de liquides inflammables ; ne pas faire fonctionner la machine à proximité ou dans des endroits où des liquides, de l'air ou des poussières inflammables sont présents.

Cette machine n'est pas équipée d'un moteur antidéflagrant. Si cette machine est utilisée dans un endroit où de l'air, des liquides ou des poussières inflammables sont présents, le moteur électrique peut générer des étincelles pendant le démarrage et le fonctionnement, ce qui risque de provoquer un incendie ou une explosion.

- Ne pas ramasser de matériaux inflammables ou de métaux réactifs.
- Rester à l'écart des étincelles ou des flammes nues.
- **Le compartiment de la batterie doit rester ouvert pendant la charge.**



Attention : danger d'électrocution. Débrancher le câblage de la batterie avant de procéder à l'entretien de la machine.



Attention : Fonctionnement de la brosse rotative. Ne pas s'approcher avec les mains. Couper l'alimentation avant de procéder à l'entretien de la machine.

Les informations suivantes expliquent les conditions qui présentent des risques potentiels pour les opérateurs ou les appareillages :



Attention : Éviter de balayer les filaments, les cerclages et, d'une manière générale, tous les types de matériaux susceptibles de bloquer la rotation des brosses.



Attention : la machine est équipée d'un micro-interrupteur sous le siège qui ne permet pas de l'utiliser sans que l'opérateur soit présent.



Attention : Mettre l'interrupteur d'alimentation hors tension lors du nettoyage de la machine.

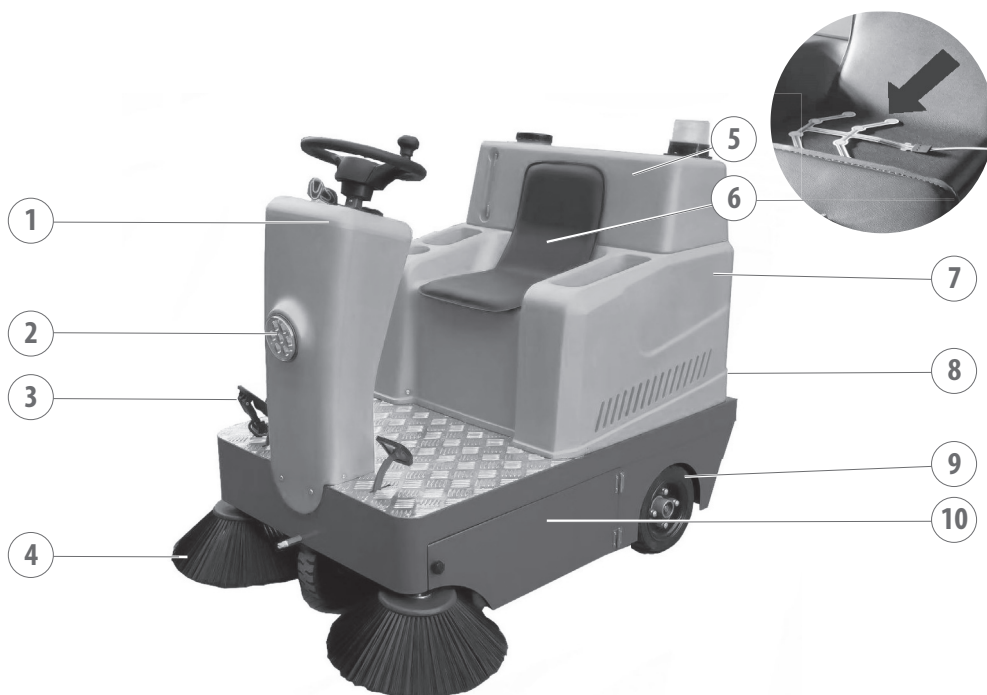


Attention :

## 5 SÉCURITÉ

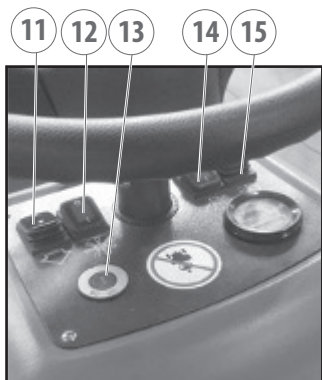
1. Ne pas utiliser la machine
  - en cas de contact avec des liquides inflammables ou d'approche d'air inflammable, sous peine de provoquer une explosion ou un incendie.
  - sans avoir été formé et autorisé à exploiter la machine.
  - sans avoir lu et compris le manuel d'utilisation.
  - sans qu'elle soit en bon état de marche.
2. Avant de démarrer la machine :
  - S'assurer que tous les équipements de sécurité ont été installés et utilisés correctement.
3. Lors de l'utilisation de la machine :
  - ralentir à l'approche de pentes et de surfaces glissantes.
  - ralentir pendant le braquage.
  - signaler immédiatement si la machine est endommagée ou ne fonctionne pas.
  - ne pas laisser les enfants jouer sur ou autour de la machine.
4. Lors de l'arrêt de la machine :
  - relâcher la pédale de frein et actionner la commande située devant la pédale de frein (page 7, image 17), cette manœuvre sert de frein de stationnement.
5. Avant de garer ou d'entretenir la machine :
  - arrêter et placer la machine sur un terrain stable.
  - éteindre la machine.
6. Lors de la réparation de la machine :
  - ne pas porter de vêtements amples qui pourraient se coincer dans la machine.
  - avant de démarrer la machine, brancher le câblage de la batterie.
  - en manipulant la batterie ou son câblage, porter des gants de protection et des protecteurs oculaires.
  - éviter tout contact avec l'acide de la batterie.
  - ne pas laver la machine avec des jets à haute pression.
  - utiliser des pièces de rechange fournies ou approuvées par le fabricant.
  - tout entretien doit être effectué par du personnel d'entretien qualifié.
  - ne pas modifier la conception originale de la machine.
7. Lors du transport de la machine :
  - éteindre la machine.
  - ne pas transporter la machine lorsqu'elle est allumée.
  - utiliser un transpalette pour déplacer la machine du camion ou de la remorque.
  - utiliser le câble pour fixer la machine sur le camion ou la remorque.

## 6 DESCRIPTION DES PIÈCES PRINCIPALES



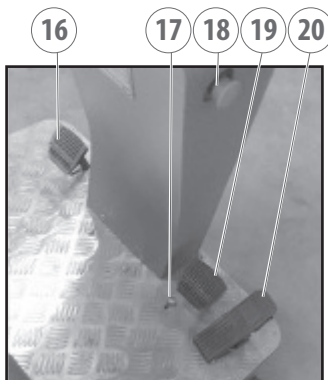
1. Volant et panneau de commande
2. Lumière
3. Pédales de commande
4. Brosse latérale
5. Réservoir d'eau
6. Siège avec micro-interrupteur en dessous
7. Chariot à déchets
8. Nébulisateur de sol
9. Pneus
10. Brosse à rouleau





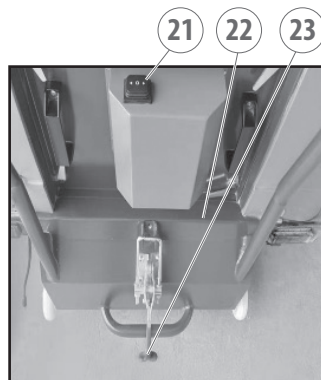
Panneau de commande

- 11. Commutateur de direction
- 12. Interrupteur de balayage
- 13. Interrupteur à clé
- 14. Interrupteur de pulvérisation
- 15. Interrupteur d'éclairage



Pédales

- 16. Pédale flap
- 17. Tige de stationnement
- 18. Interrupteur d'arrêt d'urgence
- 19. Pédale de frein
- 20. Pédale d'accélérateur



Chariot à déchets

- 21. Secoue-filtre électrique
- 22. Chariot à déchets
- 23. Barre de décrochage/accrochage tiroir à déchets.



24

Système de pulvérisation pour la réduction de la poussière

## 7 DÉBALLAGE DE LA MACHINE

1. Vérifier soigneusement le carton d'emballage de la machine pour détecter d'éventuels dommages. Le cas échéant, le renvoyer immédiatement au transporteur.
2. Avant de déballer la machine, démonter les parties fixes de la charge et les câbles qui fixent la machine à la palette.

**Note :** si un transpalette n'est pas utilisé, ne pas pousser directement la machine pour éviter de l'endommager.

**Note :** pour éviter d'endommager la machine, installer la batterie après avoir déchargé la machine de la palette.

## 8 INSTALLATION DE LA BATTERIE



**Attention :** risque d'incendie ou d'explosion. Rester à l'écart des étincelles ou des flammes nues. Le couvercle de la batterie doit rester ouvert pendant la charge.

Pour des raisons de sécurité : porter des gants de protection et des protecteurs oculaires en manipulant la batterie et son câblage lors de la réparation de la machine. Éviter tout contact avec l'acide de la batterie.

1. Arrêter et placer la machine sur un terrain plat, puis retirer la clé.
2. Installer la batterie dans son compartiment et la connecter à la machine conformément à la fiche jointe au manuel d'instructions.



**Attention :** une connexion incorrecte des batteries peut provoquer de graves dommages aux composants électroniques de la machine.

3. Avant de connecter la batterie, s'assurer d'abord que les électrodes et les bornes électriques sont propres. Utiliser le liquide de nettoyage des électrodes et une brosse métallique si nécessaire.

**Note :** appliquer un film d'huile lubrifiante spécifique sur les contacts de la batterie pour éviter la corrosion.

## 9 FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

1. Description des fonctions du panneau :  
Interrupteur à clé. Tourner l'interrupteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour allumer et dans le sens inverse pour éteindre.  
Utiliser le commutateur de direction pour aller en avant et en arrière.  
Interrupteur de balayage. L'allumer pour commencer à balayer.  
Interrupteur de pulvérisation. L'allumer pour commencer à pulvériser.  
Interrupteur de lumière. L'allumer en cas de besoin.  
Indicateur de batterie. L'indicateur de batterie indique la charge restante de la batterie.
2. Pédale de frein, pédale d'accélérateur  
L'opérateur peut appuyer sur la pédale d'accélérateur pour accélérer et conduire la machine. S'il est nécessaire d'arrêter la machine, appuyer sur la pédale de frein.
3. Retrait et installation du tiroir à déchets  
Lorsqu'il est nécessaire de décharger les déchets, déverrouiller le tiroir en poussant la barre rouge vers le haut, puis tirer la poignée du tiroir vers l'arrière pour le sortir facilement. Après avoir déchargé les déchets, repositionner le tiroir et le pousser vers le haut pour le reconnecter dans la bonne position, puis utiliser la barre rouge (23) pour verrouiller les connexions.
4. Chaque fois que le chariot à déchets est vidé, activer le filtre électrique, situé à l'arrière de la machine, pendant environ 60 secondes, pour un bon entretien de la balayeuse.

## 10 CHARGER LA BATTERIE

**Note :** Pour prolonger la durée de vie de la batterie et garantir une efficacité optimale de la machine, ne pas laisser la batterie se décharger pendant de longues périodes.



**En cas de non-utilisation prolongée, veiller à recharger les batteries tous les 3 mois. Le non-respect de cette instruction peut entraîner des dommages irréversibles aux batteries.**

Les instructions de charge suivantes sont adaptées au chargeur connecté à cette machine. S'assurer d'utiliser le chargeur avec les spécifications suivantes pour éviter d'endommager la batterie. Les spécifications du chargeur :

- Type de chargeur : - chargeur pour batterie acide aluminique.
- Tension de sortie - 48V
- Courant de sortie - 10A
- Circuit APO
- Convient à la charge des batteries à cycle profond

1. Placer la machine dans un endroit bien ventilé pour la charger.



**Attention :** risque d'incendie ou d'explosion. Rester à l'écart des étincelles ou des flammes nues. Le compartiment de la batterie doit rester ouvert pendant la charge.

2. Arrêter et placer la machine sur un terrain plat, puis tourner la clé en position d'arrêt.

3. Avant la charge, vérifier le niveau d'électrolyte dans chaque unité de batterie.  
Pour des raisons de sécurité : porter des gants de protection et des protecteurs oculaires en manipulant la batterie et son câblage lors de la réparation de la machine. Éviter tout contact avec l'acide de la batterie.
4. Brancher le câble d'alimentation CA (courant alternatif) du chargeur sur une prise de courant avec mise à la terre.
5. Le chargeur démarre automatiquement la charge et s'éteint lorsque la batterie est pleine.

**Note :** La machine ne fonctionne pas lorsqu'elle est connectée au chargeur.

**Note :** pendant la charge du chargeur, ne pas sortir le câble CC du chargeur de la prise de la machine pour éviter de générer des arcs électriques. S'il est nécessaire d'interrompre la charge pendant le chargement, retirer d'abord le câble d'alimentation CA.



Attention : risque d'incendie ou d'explosion. Rester à l'écart des étincelles ou des flammes nues. Le compartiment de la batterie doit rester ouvert pendant la charge.

6. Une fois la charge terminée, revérifier le niveau d'électrolyte.

## 11 TRANSPORTER LA MACHINE

Lors du transport de la machine par camion ou remorque, s'assurer de suivre la procédure de fixation suivante :

1. Relever la tête de brosse en position de transport.
2. Utiliser le transpalette pour charger et décharger la machine.
3. Placer l'avant de la machine près de l'avant du camion ou de la remorque. Lorsque la machine est correctement positionnée, abaisser la tête de brosse et tourner la clé en position d'arrêt.
4. Placer des blocs derrière chaque roue motrice pour éviter que la machine ne glisse.
5. Utiliser le câble pour fixer le haut de la machine afin d'éviter qu'elle ne bascule. Le support doit être installé sur l'essieu balayeur du camion ou de la remorque. Pour des raisons de sécurité : lors du transport de la machine, utiliser le transpalette.

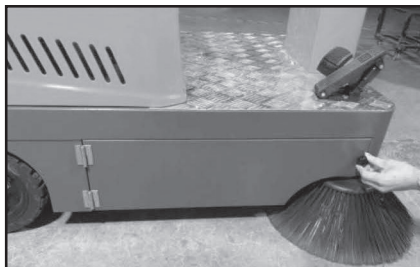
## 12 STOCKAGE

1. Charger la batterie avant de la ranger. Ne pas stocker la batterie lorsque l'alimentation est presque épuisée.
  2. Vider et rincer soigneusement le fond du réservoir d'eau.
  3. Stocker la machine dans un endroit sec.
- Si la machine est stockée dans un environnement froid, vider tout le liquide contenu dans la machine.

## 13 INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET DE REMPLACEMENT DES PIÈCES D'USURE

### 1. Remplacement de la brosse latérale

Lorsqu'il est nécessaire de remplacer la brosse latérale, agir d'abord sur le niveleur de brosse, puis dévisser les pommeaux. Après avoir remplacé la brosse latérale, procéder au remontage en suivant les étapes précédentes à l'envers.



### 2. Remplacement de la brosse à rouleau

Lorsqu'il est nécessaire de remplacer ou de nettoyer la brosse à rouleau, ouvrir le couvercle latéral, dévisser la protection en caoutchouc et la retirer.

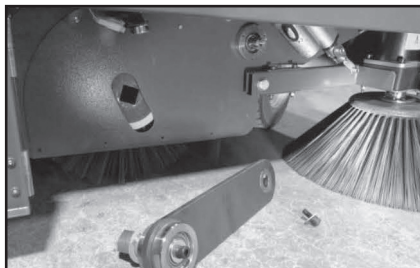
Desserrer les quatre vis de la bande de caoutchouc latérale.



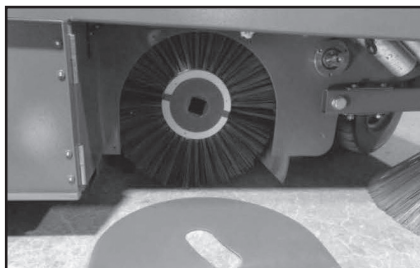
Retirer les vis du support à l'aide d'une clé Allen.



Déposer le support du rouleau.



Déposer la plaque latérale de la brosse à rouleau.



Sortir la brosse à rouleau, la remplacer ou la nettoyer. Procéder au remontage en suivant les étapes précédentes à l'envers.



## 14 DONNÉES TECHNIQUES

LARGEUR DE TRAVAIL MAX.	mm	1050
EFFICACITÉ DE NETTOYAGE	m <sup>2</sup> /h	6000
PENTE	%	15
LONGUEUR DE LA BROSSE PRINCIPALE	mm	500
DIAMÈTRE DE LA BROSSE LATÉRALE	mm	400
TENSION	V	48(4X12V)
BATTERIE GEL 12V DIMENSIONS	mm	224x135xh178
CAPACITÉ DE LA BATTERIE	Ah	58 C20
COMPARTIMENT DE LA BATTERIE	mm	2x(175x300xh380)
TYPE DE CHARGEUR		48V65AH
TEMPS DE RECHARGE	h	8-9
AUTONOMIE	h	4-5
RÉSERVOIR D'EAU	l	40
CAPACITÉ DU TIROIR À DÉCHETS	l	50
MOTEUR D'ENTRAÎNEMENT	W	800
VITESSE	km/h	5-9
SECOUE-FILTRE		ÉLECTRIQUE
TRACTION		ÉLECTRIQUE
RAYON DE BRAQUAGE	mm	1200
DIMENSIONS (L*L*H)	mm	800x1350x1100
POIDS NET	Kg	225
POIDS NET (AVEC BATTERIE)	Kg	285



## 15 ENLÈVEMENT

En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des États membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement près du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme.

Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non-respect des indications de la directive 2012/19/EU et des décrets de mise en œuvre des différents États communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

## 16 DÉPANNAGE

Problèmes	Solutions
1. Les freins ne fonctionnent pas correctement	1. dévisser les écrous dans le sens des aiguilles d'une montre des deux côtés du pneu pour régler les freins jusqu'à ce que le frein fonctionne correctement.
2. La machine n'avance pas	2. Pièces concernées : Contrôleur, fusible, contacteur bidirectionnel (sous le fusible), accélérateur, roue motrice (roue avant), batterie, connecteurs des bornes de câblage correspondantes. L'un des composants est endommagé ou présente une mauvaise connexion, ce qui est probablement à l'origine de ce problème. Vérifier les composants ci-dessus ou procéder à la connexion pour remplacer les pièces endommagées, puis la machine peut repartir.
3. La machine ne balaie pas	3. Vérifier les composants du système de balayage. 2 moteurs à brosse, 1 moteur brosse à rouleau, 1 ventilateur, contacteur 1 * 100A, fin de course, niveleurs à poussée de la brosse à rouleau et de la brosse latérale, câble en acier et interrupteur de balayage. L'interrupteur de balayage est endommagé ou mal connecté, le niveleur à poussée de la brosse à rouleau peut être endommagé ou une rupture du câble d'acier peut se produire avec la fonction de non-balayage. Vérifier également si l'un des moteurs ne fonctionne pas. Si c'est le cas, réparer ou remplacer ce moteur. Si tous les moteurs ne fonctionnent pas, les problèmes suivants peuvent se produire. Vérifier si l'interrupteur à clé de la balayeuse ne fonctionne pas. Si c'est le cas, remplacer l'interrupteur à clé. Le fin de course ne fonctionne pas. Régler le câble métallique de la brosse à rouleau pour faire fonctionner le fin de course de l'interrupteur ; si le fin de course est endommagé, le remplacer.
4. La machine ne pulvérise pas d'eau	4. Vérifier les pièces liées au système de pulvérisation : réservoir d'eau, pompe à eau, tuyau d'eau, vanne, buse de pulvérisation, relais, interrupteur et circuit de commande. Certains problèmes peuvent survenir, comme une fuite du réservoir d'eau, une rupture du tuyau d'eau, un desserrage des raccords, un colmatage de la buse d'eau, une panne de la pompe à eau et une panne du circuit électrique.
5. le secoue-filtre ne fonctionne pas	5. Vérifier si le moteur du secoue-filtre est endommagé, si la chaîne est lâche ou cassée, si le circuit électrique et le bouton de l'interrupteur ne fonctionnent pas. S'il est endommagé, le réparer ou le remplacer.
6. la batterie ne se charge pas	6. Vérifier si le connecteur du chargeur est correctement connecté. Si ce n'est pas le cas, le reconnecter. Vérifier que le chargeur fonctionne correctement. Si ce n'est pas le cas, réparer ou remplacer le chargeur. Si d'autres problèmes surviennent, contacter le service après-vente en temps utile.



Problèmes	Solutions
7. Sortie de poussière	<p>7. Le secoue-filtre ne secoue pas la poussière à temps, c'est pourquoi le filtre ne fonctionne pas correctement. Secouer la poussière immédiatement.</p> <p>Les joints sont partiellement endommagés ou tombent. Remplacer les joints.</p> <p>Le ventilateur ne fonctionne pas correctement. Le réparer ou le remplacer.</p> <p>La bande anti-poussière avant est endommagée. La remplacer.</p> <p>La brosse principale présente des rubans et des filaments tordus ou son orientation est incorrecte. Nettoyer la brosse principale ou l'insérer dans la bonne position.</p> <p>Le tiroir à déchets est desserré ou tombe. Bien refermer le tiroir à déchets.</p> <p>La vitesse de nettoyage est trop rapide. Rouler à une vitesse normale ou ralentir.</p>

## 17 GARANTIE

Nos balayuses sont garanties contre les défauts de fabrication ou de montage pendant 12 mois à compter de la date de la vente.

La garantie comprend seulement et exclusivement le remplacement ou la réparation des parties qui s'avèrent défectueuses. Toute autre demande ne pourra pas être acceptée.

La garantie ne comprend pas les dommages dus à l'usure normale, à l'usage différent de celui indiqué dans le manuel d'instruction, aux dommages provoqués par des réglages erronés, aux interventions techniques effectuées de façon non correcte, aux actes de vandalisme.

# BENUTZERANLEITUNG

## Inhalt

1	ALLGEMEINE INFORMATIONEN .....	pag. 42	10	LADEN DER BATTERIE .....	pag. 48
2	BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH .....	pag. 43	11	TRANSPORTIEREN DER MASCHINE .....	PAG. 49
3	IN DER ANLEITUNG VERWENDETE SYMBOLE.....	pag. 43	12	EINLAGERN DER MASCHINE .....	PAG. 49
4	EMPFEHLUNGEN .....	pag. 43	13	WARTUNGSANWEISUNGEN UND ANLEITUNG FÜR DEN AUSTAUSCH DER VERSCHLEISSTEILE.....	pag. 50
5	SICHERHEIT .....	pag. 44	14	TECHNISCHE DATEN .....	pag. 52
6	BESCHREIBUNG DER HAUPTTEILE .....	pag. 45	15	ENTSORGUNG .....	pag. 52
7	AUSPACKEN DER MASCHINE.....	pag. 47	16	PROBLEMABHILFE .....	pag. 53
8	INSTALLATION DER BATTERIE .....	pag. 47	17	DE GARANTIE.....	pag. 54
9	BETRIEBSWEISE DER MASCHINE .....	pag. 48			

## 1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Anleitung enthält die erforderlichen Anweisungen für die Bedienung und Wartung der Maschine.

Bevor Sie diese Maschine verwenden oder bedienen, sollten Sie diese Anleitung aufmerksam gelesen und den Inhalt verstanden haben.

Teile und Zubehör können bei jeder autorisierten Kundendienststelle oder Vertragshändler telefonisch oder per Post bestellt werden. Um die beste Effizienz zu den niedrigsten Kosten zu gewährleisten, sollten Sie die folgenden Schritte befolgen:

- Verwenden Sie die Maschine mit gebührender Vorsicht.
- Sorgen Sie für die Wartung der Maschine gemäß den Wartungsanweisungen in der Benutzeranleitung.

## 2 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Diese Maschine ist eine KEHRMASCHINE.

Diese Maschine ist für den industriellen und gewerblichen Einsatz geeignet.

## 3 IN DER ANLEITUNG VERWENDETE SYMBOLE



**Symbol „offenes Buch“:**

Weist den Bediener darauf hin, vor Nutzung der Maschine die Anleitung zu lesen.



**Warnsymbol:**

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Abschnitte aufmerksam lesen und die Anweisungen befolgen, um die Sicherheit von Bediener und Maschine zu gewährleisten.

## 4 EMPFEHLUNGEN

Alle Bediener müssen die folgenden Empfehlungen lesen, verstehen und beachten.



Um Gefahren zu vermeiden, die zu Verletzungen oder zum Tod führen können.



**Achtung: Brand- oder Explosionsgefahr:**

- Verwenden Sie keine brennbaren Flüssigkeiten; betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe von oder an Orten, an denen brennbare(r) Flüssigkeiten, Luft oder Staub vorhanden sind.

Diese Maschine ist nicht mit einem explosionsgeschützten Motor ausgestattet. Wird diese Maschine an einem Ort verwendet, an dem entflammbare(r) Luft, Flüssigkeit oder Staub vorhanden ist, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen, da der Elektromotor beim Starten und während des Betriebs Funken erzeugen könnte.

- Bitte nehmen Sie keine brennbaren Materialien oder reaktive Metalle mit der Maschine auf.
- Bitte halten Sie sich von Funken oder offenen Flammen fern.
- **Das Batteriefach muss beim Aufladen der Batterie offen gelassen werden.**



**Achtung: Stromschlaggefahr.** Wir bitten Sie, vor der Wartung der Maschine die Verkabelung der Batterie zu trennen.



**Achtung: Betrieb der rotierenden Bürste.** Nie die Hände nähern. Wir bitten Sie, vor der Wartung der Maschine ihre Versorgung auszuschalten.

Die folgenden Informationen erläutern die Bedingungen, die potenzielle Gefahren für die Bediener oder Maschinen verursachen können:



**Achtung: Vermeiden Sie Fäden, Umreifungen und generell alle Arten von Materialien aufzukehren, die zum Blockieren der rotierenden Bürsten führen könnten.**



Achtung: Die Maschine ist unter dem Sitz mit einem Mikroschalter ausgestattet, der daran hindert, dass die Maschine ohne darauf sitzenden Bediener benutzt wird.



Achtung: Schalten Sie den Netzschalter aus, wenn Sie die Maschine reinigen.

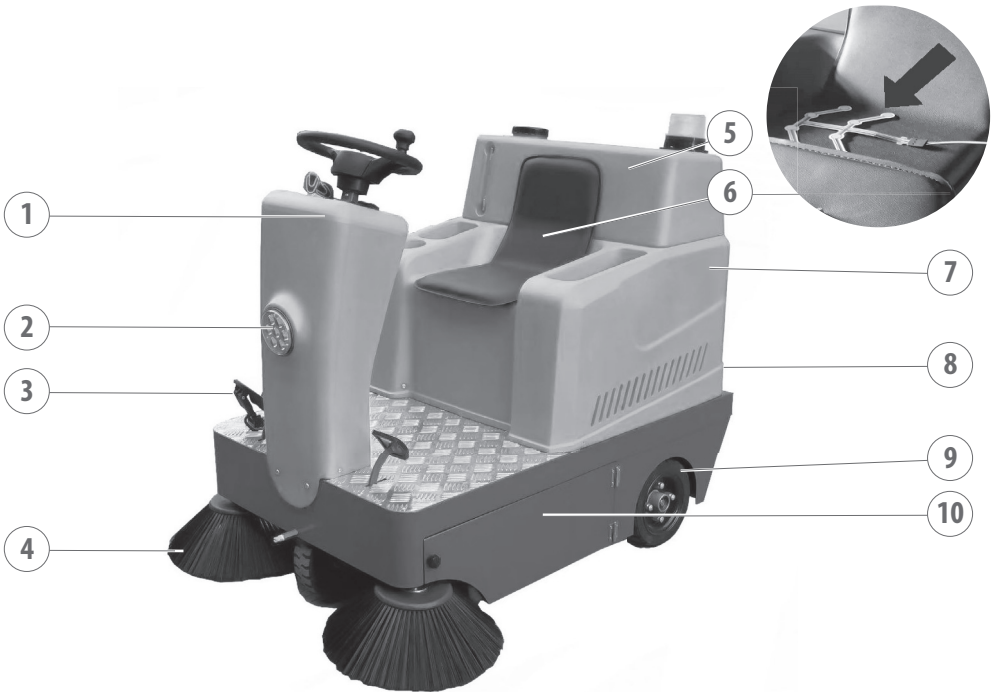


Achtung:

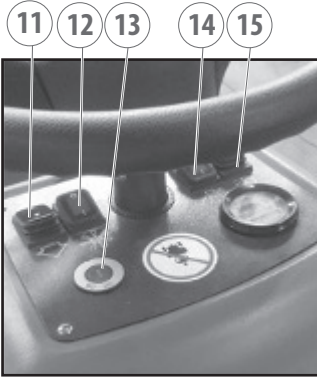
## 5 SICHERHEIT

1. Es wird gebeten, die Maschine nicht zu benutzen,
  - wenn sie mit brennbaren Flüssigkeiten in Berührung kommen kann oder man sich brennbarer Luft nähert, da es sonst zu einer Explosion oder einem Brand kommen kann;
  - wenn Sie nicht für die Nutzung der Maschine geschult und befugt wurden;
  - wenn Sie die Betriebsanleitung nicht gelesen und verstanden haben;
  - wenn die korrekten Betriebsbedingungen nicht gegeben sind.
2. Vor dem Starten der Maschine:
  - sicherstellen, dass alle Sicherheitsausrüstungen korrekt installiert wurden und richtig verwendet werden.
3. Beim Einsatz der Maschine:
  - wird gebeten vor Abhängen und auf rutschigem Untergrund die Geschwindigkeit herabzusetzen;
  - beim Lenken langsam zu fahren;
  - sofort darauf hinweisen, wenn die Maschine beschädigt ist oder nicht funktioniert;
  - verhindern, dass Kinder auf oder im Umkreis der Maschine spielen.
4. Bei stehender Maschine:
  - das Bremspedal loslassen und das Bedienelement vor dem Bremspedal (S. 7, Abb. 17) betätigen, da so die Feststellbremse eingelegt wird.
5. Vor dem Parken oder Beginn der Wartung der Maschine:
  - die Maschine anhalten und auf einem stabilen Untergrund ausrichten;
  - die Maschine ausschalten.
6. Bei Reparaturoeingriffen an der Maschine:
  - bitte keine weite Kleidung tragen, die sich in der Maschine verfangen könnte;
  - vor der Inbetriebnahme der Maschine zunächst die Batterieverkabelung anschließen;
  - beim Umgang mit der Batterie oder der Batterieverkabelung Schutzhandschuhe und einen Augenschutz tragen;
  - einen Kontakt mit Batteriesäure vermeiden;
  - die Maschine bitte nicht mit einem Hochdruckreiniger waschen;
  - die vom Hersteller gelieferten oder zugelassene Ersatzteile verwenden;
  - alle Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem Wartungspersonal durchgeführt werden;
  - bitte nie das ursprüngliche Design der Maschine verändern.
7. Beim Transport der Maschine:
  - die Maschine bitte ausschalten;
  - die Maschine bitte nicht im eingeschalteten Zustand transportieren;
  - zum Abladen vom LKW oder einem Anhänger bitte stets einen Palettenhubwagen verwenden;
  - die Maschine mit dem Seil am LKW oder am Anhänger fixieren.

## 6 BESCHREIBUNG DER HAUPTTEILE

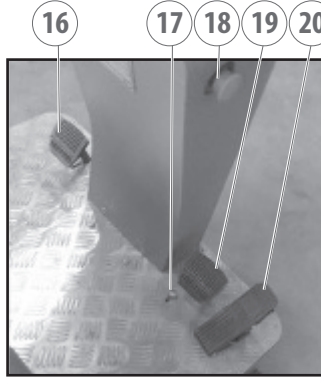


1. Lenkrad und Bedienkonsole
2. Licht
3. Steuerpedale
4. Seitenbürste
5. Wasserbehälter
6. Sitz mit darunter angeordnetem Mikroschalter
7. Kehrmaschinenwagen
8. Bodenbesprühvorrichtung
9. Reifen
10. Kehrwalze



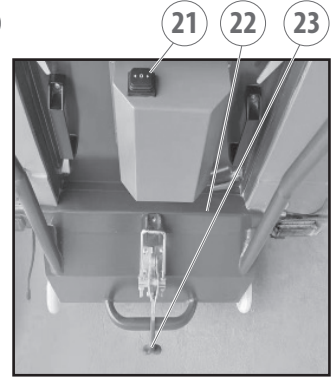
Bedienkonsole

- 11. Fahrrichtungsschalter
- 12. Kehrfunktionsschalter
- 13. Schlüsselschalter
- 14. Sprühfunktionsschalter
- 15. Scheinwerferschalter



Pedale

- 16. Klappen-Pedal
- 17. Feststellfunktionsstange
- 18. Not-Aus-Taste
- 19. Bremspedal
- 20. Gaspedal



Kehrmaschinenwagen

- 21. Elektrischer Filterrüttler
- 22. Kehrmaschinenwagen
- 23. Verankerungs-/Lösestange des Kehrgutbehälters



24

Sprühsystem für Reduzierung der Staubentwicklung

## 7 AUSPACKEN DER MASCHINE

1. Bitte kontrollieren Sie sorgfältig, ob die Verpackung der Maschine beschädigt ist. Sollte dies der Fall sein, geben Sie sie bitte unverzüglich an den Kurier zurück.
2. Bevor Sie die Maschine auspacken, die festen Teile der Ladung und die Seile, mit denen die Maschine an der Palette befestigt ist, entfernen.

**Hinweis:** Wenn kein Palettenhubwagen verwendet wird, darf die Maschine nicht direkt geschoben werden, um Schäden daran zu vermeiden.

**Hinweis:** Um Schäden an der Maschine zu vermeiden, die Batterie erst installieren, nachdem die Maschine von der Palette abgeladen wurde.

## 8 INSTALLATION DER BATTERIE



**Achtung:** Brand- oder Explosionsgefahr. Halten Sie sich bitte von Funken oder offenen Flammen fern. Der Deckel des Batteriefachs muss beim Aufladen der Batterie offen gelassen werden.

Für Ihre Sicherheit: Ziehen Sie Schutzhandschuhe an und tragen Sie einen Augenschutz, wenn Sie während der Reparatur der Maschine die Batterie und ihre Verkabelung handhaben. Vermeiden Sie einen Kontakt mit Batteriesäure.

1. Halten Sie die Maschine an, richten Sie sie eben aus, ziehen Sie dann den Schlüssel ab.
2. Setzen Sie die Batterie in das Batteriefach ein und schließen Sie sie gemäß den Angaben im der Bedienungsanleitung beigefügten Blatt an die Maschine an.



**Achtung: Ein falscher Anschluss der Batterien kann zu schweren Beschädigungen an den elektronischen Komponenten der Maschine führen.**

3. Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Batterie darüber, dass die Elektroden und Anschlusskontakte sauber sind. Verwenden Sie bei Bedarf eine Reinigungsflüssigkeit für Elektroden und eine Drahtbürste.

**Hinweis:** Tragen Sie eine dünne Schicht spezifisches Schmieröl für Batteriekontakte auf, um eine Korrosion zu vermeiden.

## 9 BETRIEBSWEISE DER MASCHINE

1. Beschreibung der Funktionen der Bedienkonsole:  
Schlüsselschalter. Den Schalter im Uhrzeigersinn drehen, um die Maschine einzuschalten, gegen den Uhrzeigersinn, um sie auszuschalten.  
Verwenden Sie den Fahrrichtungsschalter, um vor- und rückwärts zu fahren.  
Kehrfunktionsschalter. Beim Einschalten wird die Kehrfunktion gestartet.  
Sprühfunktionsschalter. Beim Einschalten wird die Sprühfunktion gestartet.  
Lichtschalter. Diesen Schalter bei Bedarf einschalten.  
Batterieanzeige. Die Batterieanzeige zeigt die Restladung der Batterie an.
2. Bremspedal, Gaspedal  
Der Bediener kann die Maschine durch Drücken des Pedals beschleunigen und so fahren. Soll die Maschine angehalten werden, das Bremspedal betätigen.
3. Entfernen und Anbringen des Kehrgutbehälters  
Muss das Kehrgut entladen werden, müssen Sie den Behälter zunächst entriegeln, indem Sie den roten Hebel nach oben drücken und dann den Behältergriff nach hinten ziehen, dann können Sie den Behälter einfach herausziehen. Nach dem Entladen des Leerguts, brauchen Sie den Behälter nur wieder anzuordnen und nach oben zu drücken, um ihn wieder in der richtigen Position einzukuppeln. Anschließend müssen Sie die Verbindung mit dem roten Griff (23) wieder sichern.
4. Aktivieren Sie nach jedem Entleeren der Kehrmachine ungefähr 60 Sekunden lang den hinten an der Maschine angeordneten elektrischen Filterrüttler und halten Sie sie damit in einem guten Wartungszustand.

## 10 LADEN DER BATTERIE

**Hinweis:** Um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern und eine optimale Leistungsfähigkeit der Maschine zu gewährleisten, sollten Sie die Batterie nicht über einen längeren Zeitraum im entladenen Zustand belassen.



**Wenn die Batterie längere Zeit nicht benutzt wird, sollte sie alle 3 Monate aufgeladen werden. Die Nichteinhaltung dieser Anweisung kann zu irreversiblen Schäden der Batterien führen.**

Die nachstehenden Ladeanweisungen treffen auf das an diese Maschine angeschlossene Ladegerät zu. Achten Sie darauf, ein Ladegerät mit den folgenden Spezifikationen zu verwenden, um Beschädigungen an der Batterie zu vermeiden. Spezifikationen des Batterieladegeräts:

- Typ des Batterieladegeräts: - Batterieladegerät für Aluminium-Ionen-Batterien.
- Ausgangsspannung - 48 V
- Ausgangsstrom - 10 A
- APO-Schaltkreis
- Geeignet für das Nachladen von Batterien mit Tiefzyklus

1. Bringen Sie die Maschine zum Nachladen an einen gut belüfteten Ort.



**Achtung:** Brand- oder Explosionsgefahr. Halten Sie sich bitte von Funken oder offenen Flammen fern. Das Batteriefach muss beim Aufladen offen gelassen werden.

2. Halten Sie die Maschine an, richten Sie sie eben aus und drehen Sie den Schlüssel in die Ausschaltposition.



3. Prüfen Sie vor dem Laden in jeder Batterieeinheit den jeweiligen Elektrolytstand.  
Für Ihre Sicherheit: Ziehen Sie Schutzhandschuhe an und tragen Sie einen Augenschutz, wenn Sie während der Reparatur der Maschine die Batterie und ihre Verkabelung handhaben. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Batteriesäure.
4. Schließen Sie das AC-Versorgungskabel (Wechselstrom) des Ladegeräts an eine geerdete Steckdose an.
5. Das Ladegerät beginnt automatisch mit dem Aufladen und schaltet sich automatisch ab, wenn die Batterie voll geladen ist.

**Hinweis:** Die Maschine wird nicht funktionieren, wenn es an das Ladegerät angeschlossen ist.

**Hinweis:** Ziehen Sie beim Aufladen des Ladegeräts das DC-Kabel (Gleichstrom) des Ladegeräts nicht aus der Anschlussdose der Maschine, um so das Entstehen von Lichtbögen zu vermeiden. Soll der Ladevorgang unterbrochen werden, müssen Sie zuerst das AC-Versorgungskabel abziehen.



Achtung: Brand- oder Explosionsgefahr. Halten Sie sich bitte von Funken oder offenen Flammen fern. Das Batteriefach muss beim Aufladen offen gelassen werden.

6. Nach Beendigung des Ladevorgangs erneut den Elektrolytstand kontrollieren.

## 11 TRANSPORTIEREN DER MASCHINE

Sollten Sie die Maschine auf einem Lkw oder Anhänger transportieren, beachten Sie bitte die folgende bindende Vorgangsweise:

1. Heben Sie den Bürstenkopf in die Transportposition.
2. Verwenden Sie zum Laden und Abladen der Maschine einen Hubwagen.
3. Legen Sie den vorderen Teil der Maschine an der Vorderseite des LKWs oder Anhängers an. Nachdem die Maschine als richtig positioniert resultiert, den Bürstenkopf senken und den Schlüssel in die Ausschaltposition drehen.
4. Legen Sie Klötze hinter jedes Antriebsrad, um zu verhindern, dass die Maschine verrutscht.
5. Verwenden Sie ein Seil, um die Maschine so im oberen Bereich zu sichern, damit sie nicht umkippen kann. Der Bügel an der Kehrachse muss am LKW oder Anhänger angebracht werden. Für die Sicherheit: Verwenden Sie für den Transport der Maschine einen Palettenhubwagen.

## 12 EINLAGERN DER MASCHINE

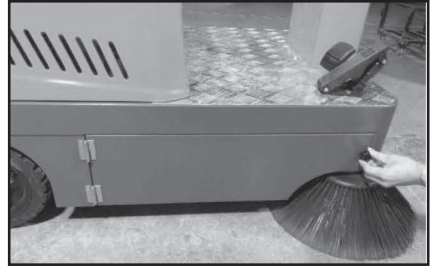
1. Bitte laden Sie die Batterie auf, bevor Sie sie einlagern. Lagern Sie die Batterie nicht ein, wenn ihre Ladung fast erschöpft ist.
2. Lassen Sie den Wasserbehälter ab und spülen Sie seinen Boden gründlich ab.
3. Lagern Sie die Maschine an einem trockenen Ort

Wird die Maschine an einem kalten Ort gelagert, dann lassen Sie bitte die gesamte, in der Maschine enthaltene Flüssigkeit ab.

## 13 WARTUNGSANWEISUNGEN UND ANLEITUNG FÜR DEN AUSTAUSCH DER VERSCHLEISSTEILE

### 1. Austausch der Seitenbürste

Wenn Sie die Seitenbürste auswechseln müssen, müssen Sie zuerst die Nivelliervorrichtung der Bürste betätigen und dann die Knäufe lösen. Nachdem Sie die Seitenbürste ausgetauscht haben, sie in umgekehrter Abfolge wieder montieren.



### 2. Austausch der Kehrwalze

Muss die Kehrwalze ersetzt oder gereinigt werden, müssen Sie die seitliche Abdeckung öffnen, den Gummischutz lösen und die Walze dann herausnehmen.

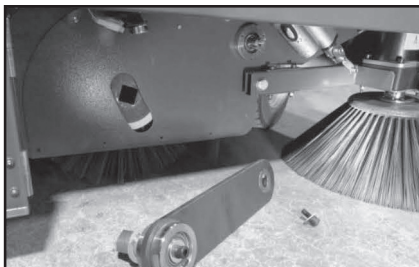
Lockern Sie die vier Schrauben an der seitlichen Gummileiste.



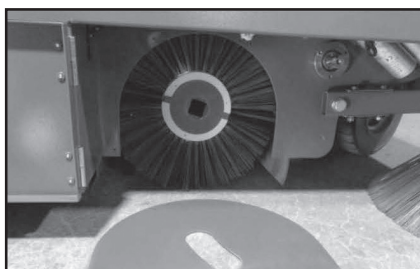
Entfernen Sie die in der Halterung vorhandenen Schrauben mit einem Inbusschlüssel.



Entfernen Sie die Halterung der Walze.



Nehmen Sie die Seitenplatte der Kehrwalze ab.



Ziehen Sie die Kehrwalze heraus, ersetzen oder reinigen Sie sie. Montieren Sie dann alles wieder in umgekehrter Abfolge.



## 14 TECHNISCHE DATEN

MAX. ARBEITSBREITE	mm	1050
REINIGUNGSLEISTUNG	m <sup>2</sup> /h	6000
GEFÄLLE	%	15
LÄNGE DER HAUPTBÜRSTE	mm	500
DURCHMESSER DER SEITENBÜRSTE	mm	400
SPANNUNG	V	48(4X12 V)
12 V GELBATTERIE - ABMESSUNGEN	mm	224x135xh178
BATTERIELEISTUNG	Ah	58 C20
BATTERIEFACH	mm	2x(175x300xH380)
TYP BATTERIELADEGERÄT		48 V, 65 AH
LADEZEIT	h	8-9
AUTONOMIE	h	4-5
WASSERBEHÄLTER	l	40
FASSUNGSVERMÖGEN KEHRGUTBEHÄLTER	l	50
ANTRIEBSMOTOR	W	800
GESCHWINDIGKEIT	km/h	5-9
ELEKTRISCHER		FILTERRÜTTLER
ELEKTRISCHER		ANTRIEB
LENKRADIUS	mm	1200
ABMESSUNGEN (L*B*H)	mm	800x1350x1100
NETTOGEWICHT	kg	225
NETTOGEWICHT (MIT BATTERIE)	kg	285



## 15 ENTSORGUNG

Das Gesetz (gemäß der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet Ihnen als Eigentümer eines elektrischen oder elektronischen Geräts dieses Produkt oder sein elektrisches/elektronisches Zubehör als allgemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht Ihnen die Auflage, es bei einer entsprechenden Sammelstelle zu entsorgen. Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem Sie ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwerben, entsorgt werden. Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden.

Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, das Gerät in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2012/19/EU und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

## 16 PROBLEMABHILFE

Probleme	Abhilfen
1. Die Bremsen funktionieren nicht korrekt	1. drehen Sie die an beiden Seiten des Reifens angesetzten Muttern im Uhrzeigersinn und regulieren Sie die Bremsen so lange, bis die Bremswirkung korrekt ist.
2. Fährt nicht vorwärts	2. Betroffene Teile: Steuergerät, Sicherung, bidirektionales Schütz (unter der Sicherung), Gassteuerung, Antriebsrad (Vorderrad), Batterie, entsprechende Kabelanschlüsse. Eine der Komponenten ist beschädigt oder hat eine schlechte Verbindung, was wahrscheinlich die Ursache des Problems ist. Bitte überprüfen Sie die oben genannten Komponenten oder ersetzen Sie die beschädigten Teile bzw. stellen Sie die Anschlüsse wieder her, dann kann die Maschine wieder gefahren werden.
3. Keine Kehrfunktion	3. Bitte überprüfen Sie die Komponenten des Kehrsystems. 2 Bürstenmotoren, 1 Kehrwalzenmotor, 1 Lüfter, Schütz 1 * 100 A, Endschalter, Schubausgleicher der Kehrwalze und Seitenbürste, Stahlseil und Kehrfunktionsschalter. Der Kehrfunktionsschalter ist beschädigt oder nicht richtig angeschlossen, der Schubausgleicher der Kehrwalze kann beschädigt sein oder das Stahlseil kann außerhalb der Kehrfunktion reißen. Überprüfen Sie auch die Motoren, ob eventuelle einer von ihnen nicht funktioniert. Sollte dies der Fall sein, reparieren oder ersetzen Sie diesen Motor. Funktioniert keiner der Motoren, können folgende Probleme auftreten. Kontrollieren Sie bitte, ob der Schlüsselschalter der Kehrmaschine ggf. nicht funktioniert. Sollte dies der Fall sein, den Schlüsselschalter ersetzen. Der Endschalter funktioniert nicht. Regulieren Sie das Metallseil der Kehrwalze so, dass der Endschalter des Schalters funktioniert; ist der Endschalter beschädigt ist, dann muss er ersetzt werden.
4. Es wird kein Wasser gesprüht	4. Bitte überprüfen Sie die Teile des Sprühsystems: Wasserbehälter, Wasserpumpe, Wasserschlauch, Ventil, Sprühdüse, Relais, Schalter und Steuerschaltkreis. Hier können einige Probleme auftreten, wie z. B. Leckagen im Wassertank, Wasserrohrbrüche, sich lösende Verbindungen, Verstopfung der Wasserdüsen, Ausfall der Wasserpumpe und Ausfall des Stromkreises.
5. Der Filterrüttler funktioniert nicht	5. Kontrollieren Sie, ob der Motor des Filterrüttlers beschädigt ist, ob die Kette locker oder gerissen ist, ob ggf. der Stromkreis und die Taste des Schalters nicht funktionieren. Wenn beschädigt, reparieren oder ersetzen.
6. Die Batterie lädt sich nicht nach	6. Kontrollieren Sie, dass der Stecker des Ladegeräts richtig angeschlossen ist. Sollte dies nicht der Fall sein, schließen Sie es wieder an. Überprüfen Sie, dass das Ladegerät ordnungsgemäß funktioniert. Sollte dies nicht der Fall sein, das Ladegerät reparieren oder ersetzen. Sollten andere Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte rechtzeitig an den Kundendienst.

Probleme	Abhilfen
7. Staub tritt aus	<p>7. Der Filterrüttler schüttelt den Staub nicht rechtzeitig ab, so dass der Filter nicht richtig funktionieren kann. Bitte schütteln Sie den Staub sofort ab. Die Dichtungen sind teilweise beschädigt oder fallen ab. Bitte ersetzen Sie die Dichtungen.</p> <p>Das Flügelrad funktioniert nicht richtig. Bitte reparieren oder ersetzen Sie es.</p> <p>Beschädigungen an der vorderen Staubschutzleiste. Bitte ersetzen.</p> <p>Um die Hauptbürste haben sich Bänder und Fäden gewickelt oder sie ist falsch ausgerichtet. Bitte reinigen Sie die Hauptbürste oder setzen Sie sie in der richtigen Position ein.</p> <p>Der Kehrgutbehälter ist locker oder fällt herunter. Bitte den Kehrgutbehälter gut einsetzen.</p> <p>Die Reinigungsgeschwindigkeit ist zu schnell. Bitte fahren Sie mit normaler Geschwindigkeit oder langsamer.</p>

## 17 GARANTIE

Auf diese Maschine wird eine Garantie von 12 Monaten ab Kaufdatum geleistet, die Fabrikations- und Montagefehler deckt.

Die Garantie sieht ausschließlich das Ersetzen oder die Reparatur der als defekt anerkannten Teile vor. Jede andere Reklamation wird nicht angenommen.

Auf normalen Verschleiß oder einen anderen als den im Handbuch angegebenen Gebrauch zurückführbare Schäden sowie durch falsche Einstellungen oder nicht korrekt ausgeführte technische Eingriffe oder durch Vandalismus verursachte Schäden sind nicht durch die Garantie gedeckt.

# INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

## Contenido

1	INFORMACIÓN GENERAL .....	pag. 55	10	CARGAR LA BATERÍA .....	pag. 61
2	USO PREVISTO.....	pag. 56	11	TRANSPORTAR LA MÁQUINA .....	PAG. 62
3	SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL MANUAL.....	pag. 56	12	ALMACENAJE .....	PAG. 62
4	RECOMENDACIONES .....	pag. 56	13	INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO Y LA SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS DE DESGASTE.....	pag. 63
5	SEGURIDAD .....	pag. 57	14	DATOS TÉCNICOS.....	pag. 65
6	DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS PRINCIPALES .....	pag. 58	15	ELIMINACIÓN.....	pag. 65
7	DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA .....	pag. 60	16	SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS .....	pag. 66
8	INSTALACIÓN DE LA BATERÍA .....	pag. 60	17	GARANTÍA.....	pag. 67
9	FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA	pag. 61			

## 1 INFORMACIÓN GENERAL

Esta guía proporciona las instrucciones necesarias para el funcionamiento y el mantenimiento de la máquina.

Antes de utilizar esta máquina, leer atentamente y comprender el contenido de esta guía.

Es posible pedir piezas y accesorios a cualquier centro de asistencia o revendedor autorizado por teléfono o por correo. Para garantizar la mejor eficacia al coste más bajo, atenerse a lo siguiente:

- utilizar la máquina con cuidado;
- efectuar el mantenimiento de la máquina según las instrucciones de mantenimiento suministradas en el manual de uso.

## 2 USO PREVISTO

Esta máquina es una BARREDORA.

Esta máquina es apta para un uso industrial y comercial

## 3 SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL MANUAL



### Símbolo de libro abierto:

indica al operador que debe leer el manual antes de utilizar el equipo.



### Símbolo de advertencia:

leer atentamente las secciones marcadas con este símbolo y seguir las indicaciones para la seguridad del operador y del equipo.

## 4 RECOMENDACIONES

Todos los operadores deben leer, comprender y cumplir las siguientes recomendaciones.



Para evitar riesgos que puedan conllevar lesiones personales o inclusive la muerte.



Atención: peligro de incendio o explosión:

- No utilizar líquidos inflamables; no poner en marcha la máquina en proximidad o en lugares donde haya aire o polvo inflamables.

Esta máquina no dispone de un motor antideflagrante. Si se usa esta máquina en lugares donde haya aire, líquidos o polvos inflamables, el motor eléctrico podría generar chispas durante la puesta en marcha y el funcionamiento que podrían causar incendios o explosiones.

- No se deben recoger materiales inflamables ni metales reactivos.

- Mantener lejos de chispas o llamas abiertas.

- **El alojamiento de la batería estar siempre abierto durante la carga.**



Atención: peligro de descargas eléctricas. Desconectar el cableado de la batería antes de efectuar el mantenimiento de la máquina.



Atención: Funcionamiento del cepillo giratorio. No acercar las manos. Interrumpir el suministro antes de efectuar el mantenimiento de la máquina.

La siguiente información explica las condiciones que causan peligros potenciales para los operadores o los equipos:



Atención: Evitar que se barran filamentos, flejes y, en general, todo tipo de materiales que podrían bloquear la rotación de los cepillos.





Atención: la máquina dispone de un microinterruptor debajo del asiento que no se puede usar sin un operador.



Atención: Apagar el interruptor de alimentación durante la limpieza de la máquina.

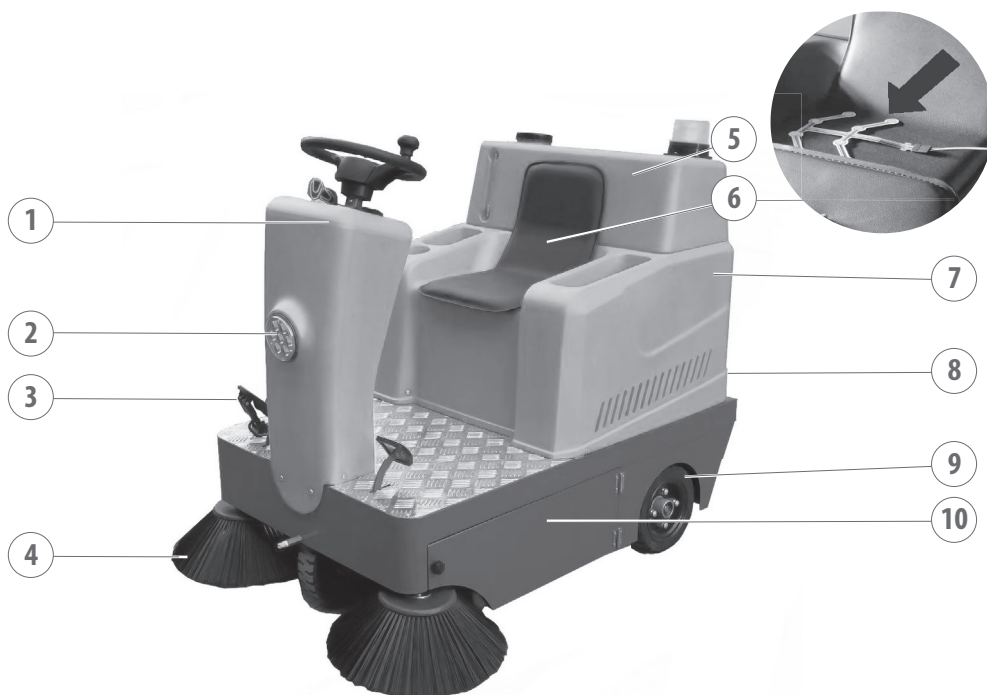


Atención:

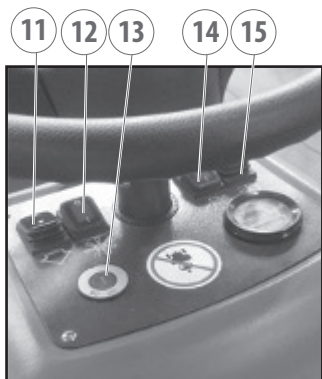
## 5 SEGURIDAD

1. No utilizar la máquina
  - cuando entra en contacto con líquidos inflamables o se aproxima a aire inflamable, ya que podría causar explosiones o incendios;
  - excepto si uno ha recibido formación y autorización para utilizar la máquina;
  - sin haber leído y comprendido antes el manual de uso;
  - si no están las condiciones para un funcionamiento correcto.
2. Antes de poner en marcha la máquina:
  - asegurarse de que todos los dispositivos de seguridad estén instalados y se utilicen correctamente.
3. Cuando se utiliza la máquina:
  - reducir la velocidad cerca de pendientes y superficies resbaladizas;
  - reducir la velocidad al girar;
  - señalar inmediatamente cuando la máquina está dañada o no funciona;
  - no permitir que los niños jueguen encima o alrededor de la máquina.
4. Cuando la máquina se para:
  - soltar el pedal del freno y actuar en el mando frente al pedal del freno (pág. 7, img. 17); esta operación sirve como freno de estacionamiento.
5. Antes de aparcar o llevar a cabo operaciones de mantenimiento en la máquina:
  - detener y colocar la máquina en una superficie estable;
  - apagar la máquina.
6. Cuando se repara la máquina:
  - no llevar ropa holgada que podría quedar atrapada en la máquina;
  - antes de poner en marcha la máquina, conectar el cableado de la batería;
  - durante el tratamiento de la batería o del cableado de la batería, usar guantes de protección y protección ocular;
  - evitar el contacto con el ácido de la batería;
  - no lavar la máquina con chorros de alta presión;
  - utilizar las piezas de recambio suministradas o reconocidas por el fabricante;
  - todo el mantenimiento debe ser llevado a cabo por personal cualificado encargado del mantenimiento;
  - no modificar el diseño original de la máquina.
7. Durante el transporte de la máquina:
  - apagar la máquina;
  - no transportar la máquina con la batería encendida;
  - utilizar una transpaleta para desplazar la máquina del camión o del remolque;
  - utilizar el cable para sujetar la máquina al camión o al remolque.

## 6 DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS PRINCIPALES

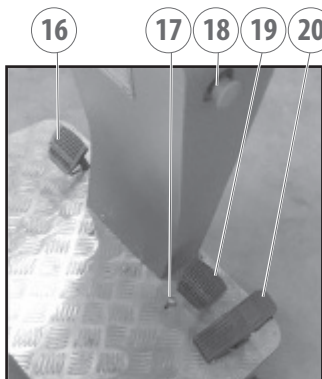


1. Volante y panel de control
2. Luz
3. Pedales de control
4. Cepillo lateral
5. Depósito del agua
6. Asiento con microinterruptor debajo del mismo
7. Recipiente de desechos
8. Limpiapavimento
9. Neumáticos
10. Cepillo de rodillo



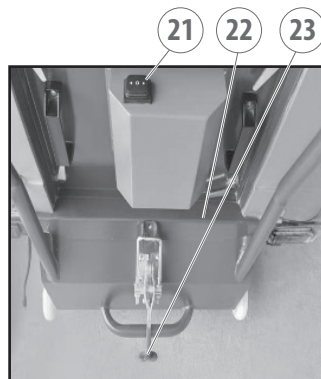
Panel de control

- 11. Interruptor de dirección
- 12. Interruptor de barrido
- 13. Interruptor de llave
- 14. Interruptor de pulverización
- 15. Interruptor del faro



Pedales

- 16. Pedal flap
- 17. Barra de estacionamiento
- 18. Interruptor de la parada de emergencia
- 19. Pedal del freno
- 20. Pedal del acelerador



Recipiente de desechos

- 21. Sacudidor eléctrico de filtro
- 22. Recipiente de desechos
- 23. Barra de desenganche y enganche del recipiente de recogida



24

Sistema de pulverización para reducir el polvo

## 7 DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

1. Comprobar atentamente si hay daños visibles en la caja de embalaje de la máquina. En caso afirmativo, devolverla inmediatamente al transportista.
2. Antes de desembalar la máquina, desmontar las piezas fijas de la carga y los cables que sujetan la máquina al palé.

**Nota:** si no se utiliza una transpaleta, no empujar directamente la máquina para evitar que sufra daños.

**Nota:** para evitar daños en la máquina, instalar la batería después de haber descargado la máquina de la paleta.

## 8 INSTALACIÓN DE LA BATERÍA



**Atención:** peligro de incendio o explosión. Mantener lejos de chispas o llamas abiertas. La cubierta de la batería debe estar siempre abierta durante la carga.

Por razones de seguridad, usar guantes de protección y protección ocular al manipular la batería y el cableado de la batería durante la reparación de la máquina. Evitar el contacto con el ácido de la batería.

1. Detener, colocar la máquina en una superficie plana y extraer la llave.
2. Instalar la batería en el alojamiento de la batería y conectarla a la máquina, según el documento adjunto al manual de instrucciones.



**Atención:** una conexión incorrecta de las baterías puede causar daños graves en los componentes electrónicos de la máquina.

3. Antes de conectar la batería, asegurarse ante todo de que los electrodos y los terminales eléctricos estén limpios. Utilizar líquido para la limpieza de los electrodos y un cepillo metálico si fuera necesario.

**Nota:** aplicar una capa fina de aceite lubricante específico para los contactos de la batería para evitar la corrosión.

## 9 FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

1. Descripción de las funciones del panel:  
Interruptor de llave. Girar el interruptor hacia la derecha para encender y hacia la izquierda para apagar.  
Utilizar el interruptor de dirección para moverse hacia delante y hacia atrás.  
Interruptor barrido. Cuando se enciende, se activa el barrido.  
Interruptor de pulverización. Cuando se enciende, se activa la pulverización.  
Interruptor de la luz. Encender el interruptor cuando sea necesario.  
Indicador de la batería. El indicador de la batería muestra la carga residual de la batería.
2. Pedal del freno, pedal del acelerador  
El operador puede pisar el pedal del acelerador para acelerar y operar la máquina. Si fuera necesario parar la máquina, pisar el pedal del freno.
3. Eliminación e instalación del recipiente de recogida de desechos  
Cuando sea necesario descargar los desechos, desbloquear el recipiente empujando la barra roja hacia arriba y luego tirar hacia atrás el asa del recipiente para extraerlo fácilmente. Una vez descargados los desechos, volver a colocar el recipiente y empujarlo hacia arriba para conectarlo de nuevo en la posición correcta; después, bloquear las conexiones con la barra roja (23).
4. Cada vez que se vacía el recipiente de los desechos se debe activar el filtro eléctrico situado en la parte trasera de la máquina durante unos 60 segundos para llevar un buen mantenimiento de la barredora.

## 10 CARGAR LA BATERÍA

**Nota:** Para prolongar la duración de la batería y garantizar la mejor eficacia de la máquina, no dejar que la batería esté sin carga durante mucho tiempo.



**En caso de inactividad prolongada, recargar las baterías cada 3 meses. Si no se cumple esta indicación, las baterías podrían dañarse irreparablemente.**

Las siguientes instrucciones se refieren al cargador de baterías conectado a esta máquina. Asegurarse de que el cargador de batería utilizado tenga las siguientes especificaciones, para evitar que se dañe la batería. Especificaciones del cargador de batería:

- tipo de cargador de batería: - cargador para batería por ácido aluminico;
- tensión de salida - 48 V;
- corriente de salida -10 A;
- circuito APO;
- apto para la carga de la batería de ciclo profundo.

1. Mover la máquina a un lugar bien ventilado para efectuar la carga.



**Atención:** peligro de incendio o explosión. Mantener lejos de chispas o llamas abiertas. El alojamiento de la batería debe estar siempre abierto durante la carga.

2. Detener y colocar la máquina en una superficie plana y girar la llave en posición de apagado.

3. Antes de cargar, controlar el nivel del electrolito de cada unidad batería.  
Por razones de seguridad, usar guantes de protección y protección ocular al manipular la batería y el cableado de la batería durante la reparación de la máquina. Evitar el contacto con el ácido de la batería.
4. Conectar el cable de alimentación CA (corriente alterna) del cargador de batería a la toma de corriente con puesta a tierra.
5. El cargador de batería comenzará automáticamente a cargar y se apagará de igual manera cuando la batería esté cargada.

**Nota:** La máquina no funcionará cuando esté conectada al cargador de batería.

**Nota:** durante la carga con el cargador de batería, no extraer el cable CC del cargador de la toma de la máquina para evitar que se produzcan arcos eléctricos. Si se debe suspender la carga durante el proceso, extraer antes el cable de alimentación CA.



Atención: peligro de incendio o explosión. Mantener lejos de chispas o llamas abiertas. El alojamiento de la batería debe estar siempre abierto durante la carga.

6. Al final de la carga, controlar de nuevo el nivel del electrolito.

## 11 TRANSPORTAR LA MÁQUINA

Cuando se transporta la máquina con camión o remolque, asegurarse de que se siga este procedimiento obligatorio:

1. Levantar la cabeza del cepillo en posición de transporte.
2. Utilizar la transpaleta para cargar y descargar la máquina.
3. Apoyar la parte delantera de la máquina cerca de la parte delantera del camión o del remolque. Cuando la máquina está en la posición correcta, bajar la cabeza del cepillo y girar la llave en posición de apagado.
4. Colocar las cuñas detrás de cada rueda motriz para evitar que la máquina resbale.
5. Utilizar el cable para sujetar la parte superior de la máquina y evitar que se vuelque. Es necesario instalar el soporte en el eje de barrido del camión o del remolque. Por razones de seguridad, utilizar la transpaleta durante el transporte de la máquina.

## 12 ALMACENAJE

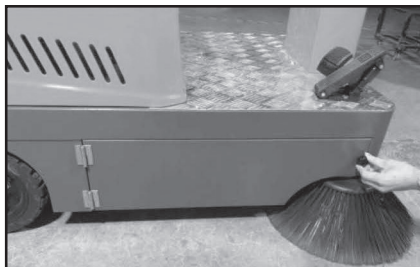
1. Es necesario cargar la batería antes de almacenarla. No guardar la batería con la alimentación casi agotada.
2. Drenar y aclarar muy bien el fondo del depósito del agua.
3. Guardar la máquina en un lugar seco.

Si la máquina se guarda en un lugar frío, descargar todo el líquido de la máquina.

## 13 INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO Y LA SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS DE DESGASTE

### 1. Sustitución del cepillo lateral

Para sustituir el cepillo lateral, lo primero que debe hacerse es usar el nivelador del cepillo y luego desenroscar los pomos. Una vez que se haya sustituido el cepillo lateral, volver a montar siguiendo los pasos anteriores en el orden inverso.



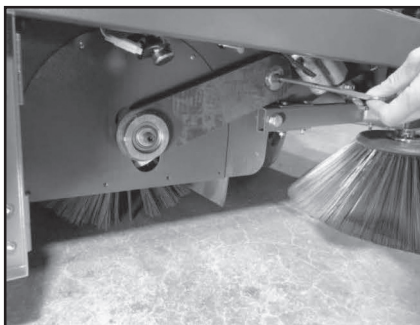
### 2. Sustitución del cepillo de rodillo

Para sustituir o limpiar el cepillo de rodillo, abrir la tapa lateral, desatornillar la protección de goma y quitarla.

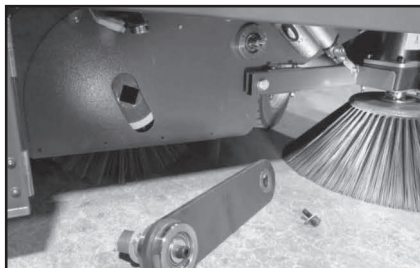
Aflojar los cuatro tornillos en la banda de goma lateral.



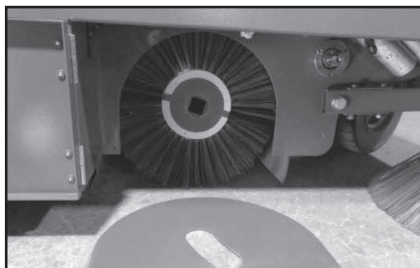
Quitar los tornillos en el soporte con la llave Allen.



Quitar el soporte del rodillo.



Quitar la placa lateral del cepillo de rodillo.



Extraer el cepillo de rodillo, sustituirlo o limpiarlo. Volver a montar siguiendo los pasos anteriores en el orden inverso.





## 14 DATOS TÉCNICOS

ANCHURA DE TRABAJO MÁX.	mm	1050
EFICIENCIA DE LIMPIEZA	m <sup>2</sup> /h	6000
INCLINACIÓN	%	15
LONGITUD DEL CEPILLO PRINCIPAL	mm	500
DIÁMETRO DEL CEPILLO LATERAL	mm	400
VOLTAJE	V	48(4X12 V)
BATERÍA 12 V GEL DIMENSIONES	mm	224x135xh178
CAPACIDAD DE LA BATERÍA	Ah	58 C20
ALOJAMIENTO DE LA BATERÍA	mm	2x(175x300xh380)
TIPO DE CARGADOR DE BATERÍA		48V65AH
TIEMPO DE CARGA	h	8-9
AUTONOMÍA	h	4-5
DEPÓSITO DEL AGUA	l	40
CAPACIDAD DEL RECIPIENTE DE DESECHOS	l	50
MOTOR DE ACCIONAMIENTO	W	800
VELOCIDAD	km/h	5-9
SACUDIDOR DE FILTRO		ELÉCTRICO
TRACCIÓN		ELÉCTRICA
RADIO DE GIRO	mm	1200
DIMENSIONES (L*W*H)	mm	800x1350x1100
PESO NETO	kg	225
PESO NETO (CON BATERÍA)	kg	285



## 15 ELIMINACIÓN

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos o electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Es posible eliminar el producto directamente mediante el distribuidor adquiriendo un producto nuevo, equivalente al que se debe eliminar. Abandonar el producto en el medioambiente puede crear graves daños al mismo medioambiente y a la salud.

El símbolo de la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2012/19/EU y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

## 16 SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS

Problemas	Soluciones
1. Los frenos no funcionan correctamente	1. Desenroscar las tuercas hacia la derecha en ambos lados del neumático para ajustar los frenos, hasta que los frenos funcionen correctamente.
2. No avanza	2. Partes en cuestión: controlador, fusible, contactor bidireccional (bajo fusible), acelerador, rueda motriz (rueda delantera), batería, conectores terminales de cableado correspondientes. Algún componente está dañado o tiene una conexión débil que probablemente causa este problema. Comprobar los componentes indicados anteriormente o conectarse para sustituir las piezas dañadas; luego, la máquina podrá avanzar de nuevo.
3. No barre	3. Comprobar los componentes del sistema de barrido. 2 motores del cepillo, 1 motor del cepillo de rodillo, 1 ventilador, contactor 1 * 100 A, final de carrera, niveladores de empuje del cepillo de rodillo y cepillo lateral, cable de acero e interruptor de barrido. El interruptor de barrido está dañado o no está bien conectado, el nivelador de empuje del cepillo de rodillo puede estar dañado o la rotura del cable de acero puede ocurrir con la función de no barrido. Además, se debe controlar si no funciona uno de los motores. Si así fuera, reparar o sustituir este motor. Si todos los motores no funcionan, podrían ocurrir los siguientes problemas. Comprobar si el interruptor de llave de la barredora no funciona. Si así fuera, sustituir el interruptor de llave. El final de carrera no funciona. Ajustar el cable metálico del cepillo de rodillo para que el final de carrera del interruptor funcione; si el final de carrera está dañado, sustituirlo.
4. No pulveriza agua	4. Comprobar las piezas del sistema de pulverización: depósito del agua, bomba del agua, tubo del agua, válvula, boquilla de rociado, relé, interruptor y circuito de control. Podría haber algunos problemas como pérdidas del depósito del agua, rotura del tubo del agua, aflojamiento de los empalmes, atasco de la boquilla del agua, avería en la bomba del agua y avería en el circuito eléctrico.
5. El sacudidor de filtro no funciona	5. Comprobar si el motor del sacudidor de filtro está dañado; si la cadena está floja o rota; si el circuito eléctrico y el pulsador del interruptor no funcionan. Si está dañado, repararlo o sustituirlo.
6. La batería no se carga	6. Comprobar si el conector del cargador de la batería está conectado correctamente. De lo contrario, volver a conectarlo. Comprobar que el cargador de la batería funcione correctamente. De lo contrario, reparar o sustituir el cargador de batería. En caso de otros problemas, contactar con el servicio de asistencia posventa a tiempo.

Problemas	Soluciones
7. Salida de polvo	<p>7. El sacudidor de filtro no sacude el polvo a tiempo, por lo que el filtro no funciona bien. Sacudir el polvo inmediatamente</p> <p>Las juntas están parcialmente dañadas o se caen. Sustituir las juntas.</p> <p>El ventilador no funciona correctamente. Proceder con su reparación o sustitución.</p> <p>Daños en la banda antipolvo delantera. Proceder con su sustitución.</p> <p>El cepillo principal tiene cintas y filamentos enredados o su orientación es incorrecta. Limpiar el cepillo principal o introducirlo en la posición correcta.</p> <p>El recipiente de recogida está flojo o se cae. Cerrar bien el recipiente de recogida.</p> <p>La velocidad de limpieza es excesiva. Conducir a velocidad normal o reducir la velocidad.</p>

## 17 GARANTÍA

Esta máquina está garantizada por 12 meses desde la fecha de venta, contra defectos de fabricación o de montaje. La garantía cubre sólo y exclusivamente la sustitución o la reparación de los componentes que resulten defectuosos. Cualquier otra solicitud no será tenida en cuenta.

No se incluye en la garantía los daños debido al desgaste normal, uso diverso al descrito en este manual, daños causados por regulaciones erróneas, intervenciones técnicas realizadas incorrectamente o actos de vandalismo.

# INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR

## Conteúdos

1	INFORMAÇÕES GERAIS .....	pag. 68	11	TRANSPORTAR A MÁQUINA .....	PAG. 75
2	UTILIZAÇÃO PREVISTA .....	pag. 69	12	ESTOCAGEM .....	PAG. 75
3	SÍMBOLOS UTILIZADOS NO MANUAL .....	pag. 69	13	INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DAS PEÇAS SUJEITAS AO DESGASTE .....	pag. 76
4	RECOMENDAÇÕES.....	pag. 69	14	DADOS TÉCNICOS.....	pag. 78
5	SEGURANÇA .....	pag. 70	15	ELIMINAÇÃO .....	pag. 78
6	DESCRIÇÃO DAS PEÇAS PRINCIPAIS.....	pag. 71	16	RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS .....	pag. 79
7	DESEMBALAGEM DA MÁQUINA.....	pag. 73	17	GARANTIA.....	pag. 80
8	INSTALAÇÃO DA BATERIA .....	pag. 73			
9	FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA .....	pag. 74			
10	CARREGAR A BATERIA .....	pag. 74			

## 1 INFORMAÇÕES GERAIS

Este guia fornece as instruções necessárias para o funcionamento e a manutenção da máquina.

Antes de usar ou utilizar esta máquina, ler com atenção e entender este guia.

É possível encomendar peças e acessórios de qualquer centro de assistência ou revendedor por telefone ou correio. Para garantir a melhor eficiência com os mais baixos custos, respeitar o quanto indicado a seguir:

- Utilizar a máquina com cautela.
- Realizar a manutenção da máquina conforme as instruções de manutenção fornecidas no manual de uso.

## 2 UTILIZAÇÃO PREVISTA

Esta máquina é uma VARREDOURA.

Esta máquina é adequada para o uso industrial e comercial

## 3 SÍMBOLOS UTILIZADOS NO MANUAL



### Símbolo do livro aberto:

Indica que o operador deve ler o manual antes de utilizar o aparelho.



### Símbolo de advertência:

Ler com atenção as secções marcadas por este símbolo e respeitar as indicações, para a segurança do operador e do aparelho.

## 4 RECOMENDAÇÕES

Todos os operadores devem ler, entender e respeitar as seguintes recomendações.



Para evitar riscos que possam causar lesões pessoais ou morte.



Atenção: perigo de incêndio ou explosão:

- Não utilizar líquidos inflamáveis; não acionar a máquina nas proximidades ou em locais onde estão presentes líquidos, ar ou poeira inflamáveis.

Esta máquina não possui motor antideflagrante. Se esta máquina for utilizada num local onde estão presentes ar, líquidos ou poeira inflamáveis, durante o arranque e o funcionamento o motor elétrico pode gerar faíscas que podem causar incêndios ou explosões.

- Não recolher materiais inflamáveis ou metais reativos.
- Ficar longe de faíscas ou chamas abertas.
- **O espaço da bateria deve ser mantido aberto durante a recarga.**



Atenção: perigo de choques elétricos. Desligar a cablagem da bateria antes de realizar a manutenção da máquina.



Atenção: Funcionamento da escova rotativa. Não aproximar-se com as mãos. Desligar a alimentação antes de realizar a manutenção da máquina.

As seguintes informações explicam as condições que causam potenciais perigos para os operadores ou para os equipamentos:



Atenção: Evitar varrer filamentos, cintas e, em geral, todas as tipologias de materiais que possam bloquear a rotação das escovas.



Atenção: a máquina possui microinterruptor debaixo do assento que não permite o uso da máquina sem a presença do operador.



Atenção: Desligar o interruptor de alimentação durante a limpeza da máquina.

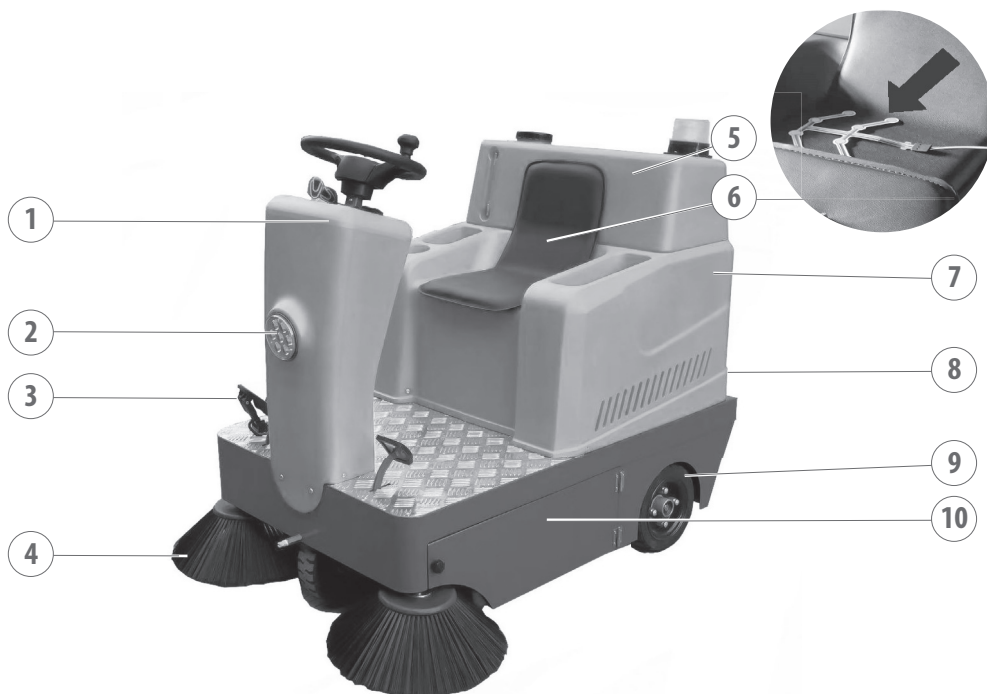


Atenção:

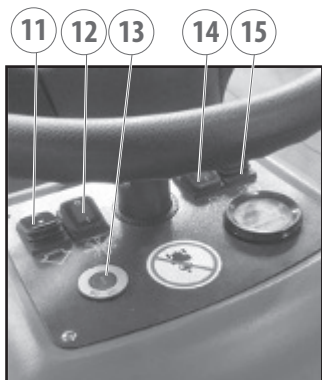
## 5 SEGURANÇA

1. Não utilizar a máquina
  - quando entrar em contacto com líquidos inflamáveis ou aproximar-se de ar inflamável, caso contrário pode causar explosões ou incêndios.
  - a não ser que tenha sido treinado e autorizado para usar a máquina.
  - se não leu e entendeu o manual de uso.
  - se não estiver nas condições de funcionamento correto.
2. Antes de ativar a máquina:
  - Certificar-se de que todos os equipamentos de segurança foram instalados e utilizados de modo correto.
3. Quando estiver a utilizar a máquina:
  - diminuir a velocidade nas proximidades de encostas e superfícies escorregadias.
  - diminuir a velocidade ao virar o volante.
  - avisar imediatamente quando a máquina estiver danificada ou não funcionar.
  - não deixar que as crianças brinquem em cima ou ao redor da máquina.
4. Quando a máquina para:
  - soltar o pedal do travão e atuar no comando na frente do pedal do travão (pág.7, imagem 17), esta operação serve como travão de estacionamento.
5. Antes de estacionar ou realizar a manutenção da máquina:
  - parar e posicionar a máquina sobre um terreno estável.
  - desligar a máquina.
6. Quando consertar a máquina:
  - não usar roupas largas que possam encravar-se na máquina.
  - antes de ativar a máquina, desligar primeiro a cablagem da bateria.
  - durante o tratamento da bateria ou da cablagem da bateria, usar luvas de proteção e proteções para os olhos.
  - evitar entrar em contacto com o ácido da bateria.
  - não lavar a máquina com jatos de alta pressão.
  - utilizar as peças de reposição fornecidas ou reconhecidas pelo fabricante.
  - toda a manutenção deve ser feita por pessoal de manutenção qualificado.
  - não rever o design original da máquina.
7. Durante o transporte da máquina:
  - desligar a máquina.
  - não transportar a máquina com a bateria acesa.
  - utilizar um transpalete quando movimentar a máquina do camião ou do reboque.
  - utilizar o cabo para fixar a máquina no camião ou no reboque.

## 6 DESCRIÇÃO DAS PEÇAS PRINCIPAIS

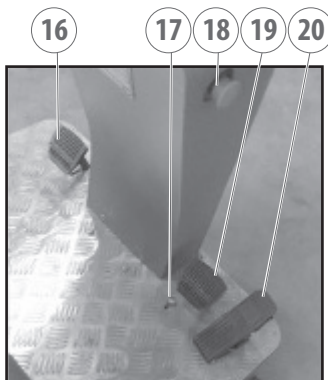


1. Volante e painel de controlo
2. Luz
3. Pedais de controlo
4. Escova lateral
5. Depósito de água
6. Assento com microinterruptor debaixo do mesmo
7. Carrinho de recolha do lixo
8. Limpa-pavimento
9. Pneus
10. Escova de rolo



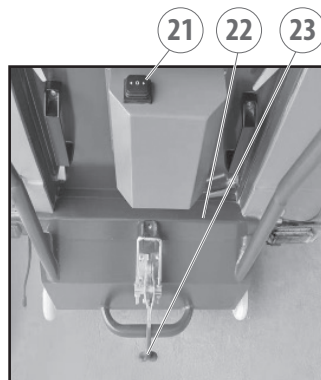
Painel de comando

- 11. Interruptor de direção
- 12. Interruptor de varredura
- 13. Interruptor de chave
- 14. Interruptor do spray
- 15. Interruptor do farol



Pedais

- 16. Pedal flap
- 17. Haste de estacionamento
- 18. Interruptor de paragem de emergência
- 19. Pedal do travão
- 20. Pedal do acelerador



Carrinho de recolha do lixo

- 21. Sacudidor de filtro elétrico
- 22. Carrinho de recolha do lixo
- 23. Barra de desengate e engate da caixa de recolha.



- 24. Sistema spray para a redução da poeira



## 7 DESEMBALAGEM DA MÁQUINA

1. Controlar com atenção se há danos na caixa de embalagem da máquina. Se houver, enviar imediatamente ao correio.
2. Antes de desembalar a máquina, desmontar as partes fixas da carga e os cabos que fixam a máquina à palete.

**Nota:** se não for utilizado um transpalete, não empurrar diretamente a máquina para evitar danos na mesma.

**Nota:** para evitar danos na máquina, instale a bateria após descarregar a máquina da palete.

## 8 INSTALAÇÃO DA BATERIA



**Atenção:** perigo de incêndio ou explosão. Ficar longe de faíscas ou chamas abertas. A tampa da bateria deve ser mantida aberta durante a recarga.

Para a segurança: usar luvas de proteção e proteções para os olhos quando manusear a bateria e a cablagem da bateria durante a reparação da máquina. Evitar o contacto com o ácido da bateria.

1. Parar, posicionar a máquina sobre uma superfície plana e extrair a chave.
2. Instalar a bateria no espaço da bateria e ligá-la à máquina conforme a folha anexada ao manual de instruções



**Atenção:** a ligação incorreta das baterias pode causar sérios danos aos componentes eletrónicos da máquina.

3. Antes de ligar a bateria, certificar-se de que os elétrodos e os terminais elétricos estejam limpos. Utilizar líquido para a limpeza dos elétrodos e uma escova metálica conforme as exigências.

**Nota:** aplicar um fio de óleo lubrificante específico para os contactos da bateria para evitar a corrosão.

## 9 FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA

1. Descrição das funções do Painel:  
Interruptor de chave. Rodar o interruptor no sentido horário para acender, no sentido anti-horário para apagar.  
Usar o interruptor de direção para avançar ou recuar.  
Interruptor de varredura. Aquando do acendimento, ativa a varredura.  
Interruptor do spray. Aquando do acendimento, ativa a pulverização.  
Interruptor da luz. Acender o interruptor quando for necessário.  
Indicador da bateria. O indicador da bateria mostra a carga residual da bateria.
2. Pedal do travão, pedal do acelerador  
O operador pode premir o pedal do acelerador para acelerar e conduzir a máquina. Se for necessário parar a máquina, premir o pedal do travão.
3. Remoção e instalação da caixa de recolha do lixo  
Quando for necessário descarregar o lixo, desbloquear a caixa empurrando para cima a barra vermelha, de seguida puxar para trás a pega da caixa para extrair a mesma com facilidade. Após descarregar o lixo, reposicionar a caixa e empurrá-la para cima para ligá-la na posição correta, de seguida, com a barra vermelha (23), bloquear as ligações.
4. A cada esvaziamento do carrinho de recolha do lixo ativar o filtro elétrico, posicionado atrás da máquina, por cerca de 60 segundos, para uma boa manutenção da varredoura.

## 10 CARREGAR A BATERIA

**Nota:** Para prolongar a duração da bateria e garantir a eficiência perfeita da máquina, não deixar que a bateria fique descarregada por muito tempo.



**Em caso de não utilização prolongada, recarregar as baterias a cada 3 meses. O não cumprimento desta instrução pode danificar as baterias de forma irreversível.**

As seguintes instruções de recarga são adequadas para o carregador de baterias ligado nesta máquina. Certificar-se de que utiliza o carregador de baterias com as seguintes especificações para evitar danos na bateria. As especificações do carregador de baterias:

- Tipo de carregador de bateria: - carregador de bateria para bateria de ácido alumínico.
- Tensão de saída - 48V
- Corrente de saída -10 A
- Circuito APO
- Adequado para a recarga da bateria de ciclo profundo

1. Deslocar a máquina para um local com boa ventilação para a recarga.



**Atenção:** perigo de incêndio ou explosão. Ficar longe de faíscas ou chamas abertas. O espaço da bateria deve ser mantido aberto durante a recarga.

2. Parar e posicionar a máquina sobre uma superfície plana e rodar a chave para a posição de desligado.

3. Antes de carregar, controlar o nível do eletrólito em cada unidade de bateria.  
Para a segurança: usar luvas de proteção e proteções para os olhos quando manusear a bateria e a cablagem da bateria durante a reparação da máquina. Evitar o contacto com o ácido da bateria.
4. Ligar o cabo de alimentação AC (corrente alternada) do carregador de baterias à tomada de corrente com ligação à terra.
5. O carregador de baterias inicia automaticamente carregar e desliga automaticamente quando a bateria estiver cheia.

**Nota:** A máquina não funciona quando está ligada ao carregador de baterias.

**Nota:** durante a recarga do carregador de baterias, não extrair o cabo DC do mesmo do conector da máquina, para evitar gerar arcos elétricos. Se a recarga tiver que ser suspensa, extrair primeiro o cabo de alimentação AC.



Atenção: perigo de incêndio ou explosão. Ficar longe de faíscas ou chamas abertas. O espaço da bateria deve ser mantido aberto durante a recarga.

6. Ao terminar a recarga, controlar o nível do eletrólito.

## 11 TRANSPORTAR A MÁQUINA

Quando transportar a máquina com camião ou reboque, certificar-se de que seguiu o seguinte procedimento vinculativo:

1. Erguer a cabeça da escova na posição de transporte
2. Utilizar o transpalette para carregar e descarregar a máquina.
3. Apoiar a parte dianteira da máquina perto da parte dianteira do camião ou do reboque. Quando a máquina estiver posicionada de forma correta, abaixar a cabeça da escova e rodar a chave na posição de desligado.
4. Posicionar travas atrás de cada roda motora para evitar que a máquina derrape.
5. Utilizar o cabo para fixar a parte superior da máquina, para evitar a viragem. É necessário instalar a braçadeira no eixo de varredura do camião ou do reboque. Para a segurança: durante o transporte da máquina, utilizar o transpalette.

## 12 ESTOCAGEM

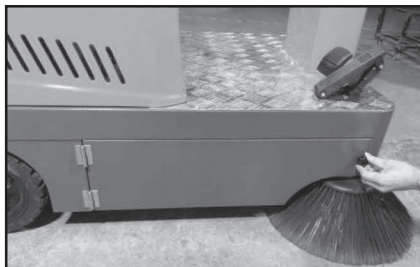
1. Carregar a bateria antes de guardá-la. Não conservar a bateria com a alimentação prestes a esgotar.
2. Drenar e enxaguar com cuidado o fundo do depósito da água.
3. Conservar a máquina num local enxuto

Se a máquina for conservada num ambiente frio, descarregar todo o líquido presente na máquina.

## 13 INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DAS PEÇAS SUJEITAS AO DESGASTE

### 1. Substituição da escova lateral

Quando for necessário substituir a escova lateral, atuar primeiro no nivelador da escova, de seguida, desatarraxar os botões. Após substituir a escova lateral, remontar seguindo as etapas anteriores ao contrário.



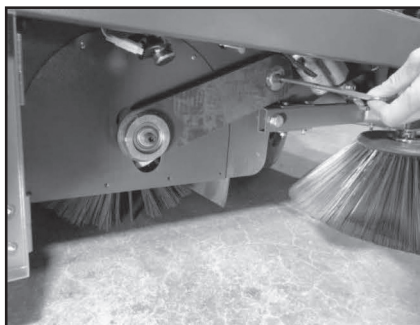
### 2. Substituição da escova de rolo

Quando for necessário substituir ou limpar a escova de rolo, abrir a tampa lateral, desatarraxar a proteção de borracha e removê-la.

Aliviar os quatro parafusos na tira de borracha lateral.



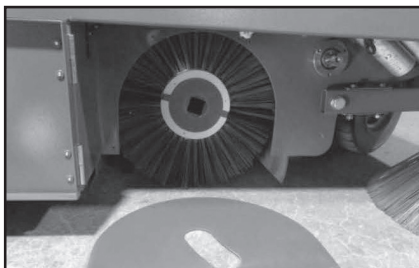
Remover os parafusos no suporte com chave allen.



Remover o suporte do rolo.



Remover a placa lateral da escova de rolo.



Extrair a escova de rolo, substituí-la ou limpá-la.  
Remontar seguindo as etapas anteriores ao contrário.



## 14 DADOS TÉCNICOS

LARGURA MÁX. DE TRABALHO	mm	1050
EFICIÊNCIA DE LIMPEZA	m <sup>2</sup> /h	6000
INCLINAÇÃO	%	15
COMPRIMENTO DA ESCOVA PRINCIPAL	mm	500
DIÂMETRO DA ESCOVA LATERAL	mm	400
VOLTAGEM	V	48(4X12V)
BATERIA 12V GEL DIMENSÕES	mm	224x135xh178
CAPACIDADE DA BATERIA	Ah	58 C20
ESPAÇO DA BATERIA	mm	2x(175x300xh380)
TIPO DE CARREGADOR DE BATERIA		48V65AH
TEMPO DE RECARGA	h	8-9
AUTONOMIA	h	4-5
DEPÓSITO DE ÁGUA	l	40
CAPACIDADE DO RECIPIENTE PARA LIXO	l	50
MOTOR DE ACIONAMENTO	W	800
VELOCIDADE	km/h	5-9
SACUDIDOR DE FILTRO		ELÉTRICO
TRAÇÃO		ELÉTRICA
RAIO DE VIRAGEM	mm	1200
DIMENSÕES (L*W*H)	mm	800x1350x1100
PESO LÍQUIDO	kg	225
PESO LÍQUIDO (COM BATERIA)	kg	285



## 15 ELIMINAÇÃO

Como proprietário de um aparelho elétrico ou eletrónico, a lei (em conformidade com a diretiva 2012/19/EU relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e com as legislações nacionais dos Estados-Membros da UE que implementaram essa diretiva) proíbe a eliminação deste produto ou dos seus acessórios elétricos / eletrónicos como resíduo doméstico sólido urbano e obriga a eliminá-lo nos específicos centros de receção. É possível eliminar o produto diretamente no distribuidor por meio da aquisição de um produto novo, equivalente àquele a eliminar. Ao abandonar o produto no ambiente, pode-se criar graves danos ao mesmo e à saúde humana.

O símbolo na figura representa o bidão dos resíduos urbanos e é taxativamente proibido colocar o aparelho nestes contentores. O não cumprimento das indicações da diretiva 2012/19/EU e dos decretos de aplicação dos vários Estados-Membros pode ser sancionado administrativamente.

## 16 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problemas	Soluções
1. Os travões não funcionam de maneira correta	1. desatarraxar as porcas no sentido horário em ambos os lados do pneu para regular os travões, até o travão funcionar bem.
2. Não avança	2. Peças envolvidas: Controlador, fusível, contactor bidirecional (Debaixo do fusível), acelerador, roda motora (roda dianteira), bateria, conectores terminais de cablagem correspondentes. Um dos componentes está danificado ou tem uma ligação ruim que provavelmente causa esse problema. Controlar os componentes indicados acima ou substituir as peças danificadas, de seguida a máquina pode avançar novamente.
3. Não varre	3. Controlar os componentes do sistema de varredura. 2 motores para escova, 1 motor para escova de rolo, 1 ventilador, contactor 1 * 100A, fim de curso, niveladores por impulso da escova de rolo e escova lateral, cabo de aço e interruptor de varredura. O interruptor de varredura está danificado ou não está bem ligado, o nivelador por impulso da escova de rolo pode estar danificado ou a rutura do cabo de aço pode ocorrer com a função de não varredura. Além disso, controlar os motores se um dos mesmos não funcionar. Em caso afirmativo, consertar ou substituir esse motor. Se todos os motores não funcionarem, podem ocorrer os seguintes problemas. Controlar se o interruptor de chave da varredoura não funciona. Em caso afirmativo, substituir o interruptor de chave. O fim de curso não funciona. Regular o cabo metálico da escova de rolo para fazer funcionar o fim de curso do interruptor; se o fim de curso estiver danificado, substituí-lo.
4. Não pulveriza água	4. Controlar as peças relativas ao sistema de pulverização: depósito de água, bomba de água, tubo da água, válvula, bico de pulverização, relé, interruptor e circuito de controlo. Podem ocorrer alguns problemas como perdas pelo depósito de água, rutura do tubo da água, afrouxamento das juntas, obstrução do bico da água, falha na bomba de água e falha no circuito elétrico.
5. o sacudidor de filtro não funciona	5. Controlar se o motor do sacudidor de filtro está danificado; se a corrente está frouxa ou partida; Se o circuito elétrico e o botão do interruptor não funcionam. Se estiver danificado, consertá-lo ou substituí-lo.
6. a bateria não é recarregada	6. Controlar se o conector do carregador de baterias está ligado de maneira correta. Em caso contrário, religá-lo. Verificar se o carregador de baterias funciona de maneira correta. Em caso contrário, consertar ou substituir o carregador de baterias. Podem ocorrer outros problemas, contactar o serviço de pós-venda no devido tempo.

Problemas	Soluções
7. Saída de poeira	<p>7. O sacudidor de filtro não sacode a poeira no devido tempo, portanto o filtro não funciona bem. Sacudir a poeira imediatamente</p> <p>As juntas de vedação estão parcialmente danificadas ou caem. Substituir as juntas de vedação.</p> <p>A ventoinha não funciona de maneira correta. Consertá-la ou substituí-la.</p> <p>Danos na tira antipoeira dianteira. Substituí-la.</p> <p>A escova principal tem fitas e filamentos torcidos ou a orientação está errada. Limpar a escova principal ou inseri-la na posição correta.</p> <p>A caixa de recolha está frouxa ou cai. Fechar bem a caixa de recolha.</p> <p>A velocidade de limpeza é demasiado rápida. Conduzir a velocidade normal ou diminuir a velocidade.</p>

## 17 GARANTIA

Esta máquina tem garantia de 12 meses a partir da data de venda, contra defeitos de fabricação ou montagem. A garantia cobre única e exclusivamente a substituição ou reparo de componentes com defeito. Qualquer outro pedido não será levado em consideração.

Danos devido ao desgaste normal, uso diferente do descrito neste manual, danos causados por regulamentos errôneos, intervenções técnicas incorretas ou atos de vandalismo não estão incluídos na garantia.



# INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA

## Zawartość

1	INFORMACJE OGÓLNE.....	pag. 81	10	ŁADOWANIE AKUMULATORA .....	pag. 87
2	PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE .....	pag. 82	11	TRANSPORT MASZYNY .....	PAG. 88
3	SYMBOLE STOSOWANE W PODRĘCZNIKU .....	pag. 82	12	PRZECHOWYWANIE .....	PAG. 88
4	ZALECENIA .....	pag. 82	13	INSTRUKCJE KONSERWACJI I WYMIANY CZĘŚCI ZUŻYWALNYCH .....	pag. 89
5	BEZPIECZEŃSTWO .....	pag. 83	14	DANE TECHNICZNE .....	pag. 91
6	OPIS GŁÓWNYCH CZĘŚCI .....	pag. 84	15	USUWANIE.....	pag. 91
7	ROZPAKOWANIE MASZYNY.....	pag. 86	16	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW .....	pag. 92
8	INSTALACJA AKUMULATORA .....	pag. 86	17	GWARANCJA.....	pag. 93
9	DZIAŁANIE MASZYNY .....	pag. 87			

## 1 INFORMACJE OGÓLNE

Niniejszy przewodnik zawiera niezbędne informacje dotyczące działania i konserwacji maszyny. Przed użyciem lub wykorzystaniem maszyny należy dokładnie i ze zrozumieniem przeczytać niniejszy przewodnik.

Części zamienne i akcesoria można zamówić w dowolnym centrum wsparcia lub u upoważnionego dystrybutora, telefonicznie lub za pośrednictwem poczty. Aby zapewnić największą wydajność przy najniższych kosztach należy postępować zgodnie z następującymi zasadami:

- Zachowaj ostrożność podczas korzystania z maszyny.
- Przeprowadzaj konserwację maszyny zgodnie z instrukcjami konserwacji wskazanymi w podręczniku użytkownika.

## 2 PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE

Niniejsza maszyna jest ZAMIATARKĄ.

Niniejsza maszyna nadaje się do użytku przemysłowego i profesjonalnego

## 3 SYMBOLE STOSOWANE W PODRĘCZNIKU



### Symbol otwartej książki:

Jest wskazówką dla operatora, by przeczytać instrukcję przed użyciem urządzenia.



### Symbol ostrzeżenia:

Przeczytaj uważnie rozdziały opatrzone tym symbolem i przestrzegaj zaleceń, aby zapewnić bezpieczeństwo operatora i urządzenia.

## 4 ZALECENIA

Wszyscy operatorzy powinni przeczytać, zrozumieć i przestrzegać poniższych zaleceń.



Aby uniknąć niebezpieczeństwa, które może prowadzić do zranienia lub śmierci.



Uwaga: niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji:

- Nie korzystać z substancji ciekłych łatwopalnych; nie uruchamiać maszyny w ich pobliżu ani w miejscach, gdzie znajdują się łatwopalne substancje ciekłe, powietrze lub pył.

Maszyna ta nie jest zaopatrzona w silnik przeciwwybuchowy. Jeśli maszyna ta używana jest w miejscu, w którym znajdują się łatwopalne substancje ciekłe, powietrze lub pył, może ona prowadzić do powstania iskier, które z kolei mogą spowodować pożary lub eksplozje.

- Prosimy o niezbieganie materiałów łatwopalnych lub metali czynnych chemicznie.

- Prosimy o pozostawanie w bezpiecznej odległości od iskier i otwartego płomienia.

- **Komorę na akumulator należy pozostawić otwartą podczas ładowania.**



Uwaga: niebezpieczeństwo porażenia prądem. Prosimy o odłączenie kabli akumulatora przed wykonaniem konserwacji maszyny.



Uwaga: Działanie szczotki obrotowej. Nie zbliżaj rąk. Prosimy o odłączenie zasilania przed wykonaniem konserwacji maszyny.

Poniższe informacje objaśniają okoliczności, które tworzą potencjalne zagrożenie dla operatorów lub urządzeń:



Uwaga: Unikaj zamiatania drutów, taśm i innego rodzaju materiałów, które mogłyby zablokować rotację szczotek.



Uwaga: maszyna zaopatrzona jest w mikroprzełącznik pod siedzeniem, który nie pozwala na używanie maszyny pod nieobecność operatora.



Uwaga: Wyłącz przełącznik zasilania podczas czyszczenia maszyny.

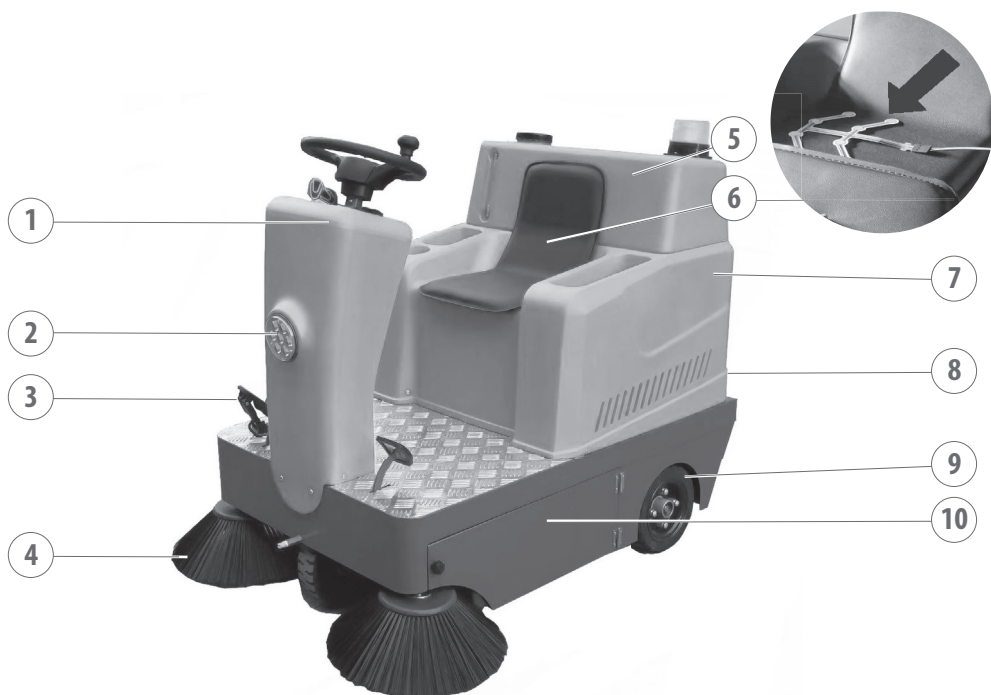


## 5 BEZPIECZEŃSTWO

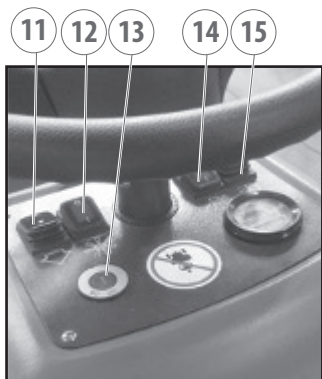
Uwaga:

1. Nie należy używać maszyny
  - w razie stykania się z łatwopalnymi substancjami ciekłymi lub zbliżania się do łatwopalnego powietrza, w przeciwnym razie może dojść do wybuchów lub pożarów.
  - jeśli nie jest się przeszkolonym i upoważnionym do używania maszyny.
  - bez przeczytania ze zrozumieniem instrukcji obsługi.
  - jeśli nie działa ona prawidłowo.
2. Przed uruchomieniem maszyny:
  - Upewnij się, że wszystkie mechanizmy bezpieczeństwa zostały zainstalowane i stosowane są prawidłowo.
3. Podczas używania maszyny:
  - zwolnij, zbliżając się do nachylonych i śliskich powierzchni.
  - zwolnij podczas skręcania.
  - natychmiast zgłoś uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie maszyny.
  - nie pozwól dzieciom bawić się nad lub wokół maszyny.
4. Gdy maszyna zatrzymuje się:
  - zwolnij pedał hamulca i użyj mechanizmu znajdującego się przed pedałem hamulca (str. 7, il. 17): operacja ta pełni funkcję hamulca stacjonarnego.
5. Przed zaparkowaniem lub wykonaniem konserwacji maszyny:
  - zatrzymaj maszynę i umieść ją na stabilnej powierzchni.
  - wyłącz maszynę.
6. Podczas naprawy maszyny:
  - nie wkładaj szerokich ubrań, które mogłyby zostać pochwycone przez maszynę.
  - przed uruchomieniem maszyny odłącz okablowanie akumulatora.
  - podczas wykonywania czynności na akumulatorze i okablowaniu akumulatora miej włożone rękawice i okulary ochronne.
  - unikaj kontaktu z kwasem z akumulatora.
  - nie myj maszyny za pomocą strumieni wody pod wysokim ciśnieniem.
  - korzystaj z części zamiennych dostarczonych lub zatwierdzonych przez producenta.
  - cały proces konserwacji powinien być wykonywany przez wykwalifikowany personel.
  - nie zmieniaj oryginalnego układu maszyny.
7. Podczas transportu maszyny:
  - wyłącz maszynę.
  - nie transportuj maszyny z włączonym akumulatorem.
  - korzystaj z wózka widłowego podczas przenoszenia maszyny z ciężarówki lub naczepy.
  - użyj liny do zamocowania maszyny w pojeździe lub w naczepie.

## 6 OPIS GŁÓWNYCH CZĘŚCI

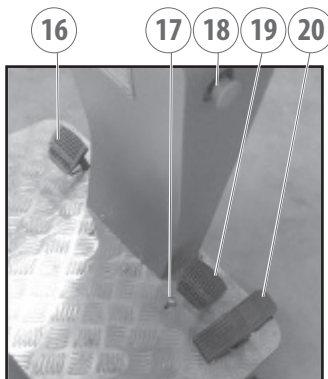


1. Kierownica i panel sterowania
2. Światło
3. Pedaly sterowania
4. Szczotka boczna
5. Zbiornik na wodę
6. Siedzenie z mikroprzełącznikiem pod siedzeniem
7. Pojemnik na śmieci
8. Myjka do podłóg
9. Opony
10. Szczotka wałkowa



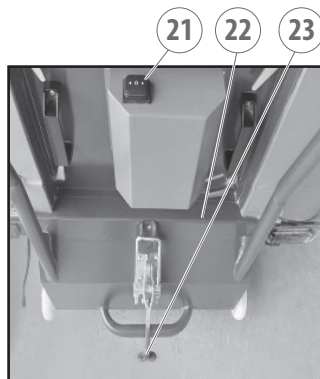
Panel sterowania

- 11. Przełącznik kierunku
- 12. Przełącznik  
szczotkowania
- 13. Przełącznik kluczykowy
- 14. Przełącznik spryskiwania
- 15. Przełącznik lampki



Pedały

- 16. Pedał flap
- 17. Dźwignia postojowa
- 18. Przełącznik zatrzymania  
awaryjnego
- 19. Pedał hamulca
- 20. Pedał gazu



Pojemnik na śmieci

- 21. Elektryczny filtr  
wstrząsowy
- 22. Pojemnik na śmieci
- 23. Dźwignia odłączania i  
podłączania pojemnika  
na zbieranie śmieci.



- 24. System spryskiwania  
do redukcji pyłu

## 7 ROZPAKOWANIE MASZYNY

1. Dokładnie sprawdź, czy na kartonie, w który zapakowana jest maszyna, nie ma uszkodzeń. Jeśli są uszkodzenia, natychmiast zwróć przesyłkę kurierowi.
2. Przed rozpakowaniem maszyny zdejmij elementy mocujące i sznury, którymi maszyna przywiązana jest do palety.

**Uwaga:** jeśli nie korzysta się z wózka widłowego, nie należy popychać maszyny bezpośrednio, by uniknąć uszkodzeń.

**Uwaga:** aby uniknąć uszkodzenia maszyny, zainstaluj akumulator po zdjęciu maszyny z palety.

## 8 INSTALACJA AKUMULATORA



**Uwaga:** niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji. Prosimy o pozostawanie w bezpiecznej odległości od iskier i otwartego płomienia. Pokrywą akumulatora należy pozostawić otwartą podczas ładowania.

Ze względów bezpieczeństwa podczas wykonywania czynności na akumulatorze i okablowaniu akumulatora przy okazji naprawy miej włożone rękawice i okulary ochronne. Unikaj kontaktu z kwasem z akumulatora.

1. Zatrzymaj maszynę, umieść ją w pionie i wyjmij klucz.
2. Zainstaluj akumulator w komorze akumulatora i podłącz go do maszyny, korzystając ze wskazówek dołączonych do instrukcji obsługi



**Uwaga:** nieprawidłowe podłączenie akumulatora może spowodować poważne uszkodzenia komponentów elektronicznych maszyny.

3. Przed podłączeniem akumulatora upewnij się w pierwszej kolejności, że elektrody i terminale elektryczne są czyste. W razie potrzeby użyj płynu do czyszczenia elektrod i metalowej szczoteczki.

**Uwaga:** zastosuj warstwę specjalistycznego smaru na stykach akumulatora, by uniknąć korozji.

## 9 DZIAŁANIE MASZYNY

1. Opis funkcji Panelu:  
Przełącznik kluczykowy. Przekręć przełącznik w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara, by włączyć oraz w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, by wyłączyć.  
Użyj przełącznika kierunku, by poruszać się do przodu lub do tyłu.  
Przełącznik zmiatania. Po aktywacji włącza się zmiatanie.  
Przełącznik spryskiwania. Po aktywacji włącza się spryskiwanie.  
Przełącznik światła. Użyj przełącznika w razie potrzeby.  
Wskaźnik stanu naładowania akumulatora. Wskaźnik stanu naładowania akumulatora pokazuje pozostałe naładowanie akumulatora.
2. Pedał hamulca, pedał gazu  
Operator może nacisnąć pedał gazu, by przyspieszyć i prowadzić maszynę. W razie potrzeby zatrzymaj maszynę, naciskając na pedał hamulca.
3. Usuwanie i instalacja pojemnika na śmieci  
Gdy niezbędne jest usunięcie śmieci, odblokuj pojemnik, naciskając w dół czerwony drążek, a następnie pociągnij do tyłu uchwyt pojemnika, by w łatwy sposób wyjąć pojemnik. Po usunięciu śmieci umieść z powrotem pojemnik i popchnij go do góry, by zajął właściwą pozycję, po czym zablokuj połączenia za pomocą czerwonego drążka (23).
4. Przy każdym opróżnieniu pojemnika należy aktywować filtr elektryczny znajdujący się z tyłu maszyny na około 60 sekund, by zapewnić dobrą konserwację zmiatarki.

## 10 ŁADOWANIE AKUMULATORA

**Uwaga:** Aby przedłużyć okres życia akumulatora i zapewnić optymalną wydajność maszyny, nie pozwól, by bateria pozostała nienaładowana zbyt długo.



**W razie długiego okresu nieużywania maszyny ładuj akumulator raz na 3 miesiące. Niestosowanie się do tego zalecenia może spowodować nieodwracalne uszkodzenie akumulatora.**

Poniższe instrukcje ładowania dotyczą ładowarki należącej do tej maszyny. Upewnij się, że używasz ładowarki o wskazanych parametrach, by uniknąć uszkodzenia akumulatora. Właściwości ładowarki:

- Rodzaj ładowarki: - ładowarka do akumulatorów kwasowych.
- Napięcie wyjściowe - 48 V
- Prąd wyjściowy - 10 A
- Obwód APO
- Nadaje się do ładowania akumulatora o głębokim cyklu

1. Aby naładować baterię, przenieś maszynę do miejsca o dobrej wentylacji.



**Uwaga:** niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji. Prosimy o pozostawanie w bezpiecznej odległości od iskier i otwartego płomienia. Komorę na akumulator należy pozostawić otwartą podczas ładowania.

2. Zatrzymaj maszynę, umieść ją w pionie i przekręć klucz do pozycji wyłączenia.

3. Przed ładowaniem sprawdź poziom elektrolitów w każdym ogniwie akumulatora.  
Ze względów bezpieczeństwa: podczas wykonywania czynności na akumulatorze i okablowaniu akumulatora przy okazji naprawy miej włożone rękawice i okulary ochronne. Unikaj kontaktu z kwasem z akumulatora.
4. Podłącz kabel zasilania AC (prąd zmienny) ładowarki do gniazdka zasilania z uziemieniem.
5. Ładowarka zacznie ładować automatycznie i wyłączy się automatycznie, gdy akumulator będzie w pełni naładowany.

**Uwaga:** Maszyna nie będzie działać, podczas gdy jest podłączona do ładowarki.

**Uwaga:** podczas ładowania akumulatora nie wyjmuj kabla DC z gniazdka maszyny, by uniknąć powstawania łuku elektrycznego. Gdyby ładowanie musiało zostać przerwane, wyjmij najpierw kabel zasilania AC.



Uwaga: niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji. Prosimy o pozostawanie w bezpiecznej odległości od iskier i otwartego płomienia. Komorę na akumulator należy pozostawić otwartą podczas ładowania.

6. Po zakończeniu ładowania ponownie sprawdź poziom elektrolitów.

## 11 TRANSPORT MASZyny

Podczas transportu maszyny za pomocą ciężarówki lub naczepy zastosuj poniższą, obowiązkową procedurę:

1. Podnieś głowicę szczotki do pozycji transportowej
2. Użyj wózka widłowego do załadunku i rozładunku maszyny.
3. Oprzyj przednią część maszyny w pobliżu przedniej części pojazdu lub naczepy. Gdy maszyna będzie ustawiona prawidłowo, obniż głowicę szczotki i przekręć klucz do pozycji wyłączenia.
4. Umieść blokady za każdym kółkiem, by uniknąć przewrócenia się maszyny.
5. Użyj liny do zamocowania górnej części maszyny, by uniknąć jej przewrócenia się. Konieczne jest zamocowanie zacisku w osi poruszania się ciężarówki lub naczepy. Ze względów bezpieczeństwa stosuj wózek widłowy podczas transportu maszyny.

## 12 PRZECHOWYWANIE

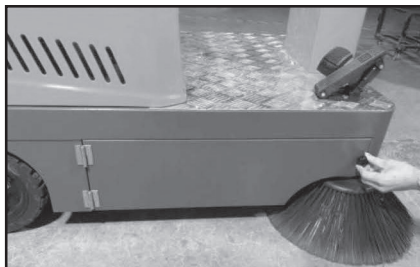
1. Przed odłożeniem maszyny do przechowywania należy naładować akumulator. Nie przechowuj akumulatora, gdy jest wyczerpany.
  2. Opróżnij i dokładnie przepłucz dno zbiornika na wodę.
  3. Przechowuj maszynę w suchym miejscu
- Jeśli maszyna będzie przechowywana w zimnym miejscu, opróżnij ją całkowicie z płynu.



## 13 INSTRUKCJE KONSERWACJI I WYMIANY CZĘŚCI ZUŻYWALNYCH

### 1. Wymiana szczotki bocznej

Gdy konieczna jest wymiana szczotki bocznej najpierw należy nacisnąć urządzenie do poziomowania szczotki, a następnie odkręcić gałki. Po wymianie szczotki bocznej zamocuj ją ponownie, wykonując w odwrotnej kolejności kroki wymienione powyżej.



### 2. Wymiana szczotki wałkowej

Gdy konieczna jest wymiana lub wyczyszczenie szczotki wałkowej, otwórz pokrywę boczną, odkręć gumową osłonę i wyjmij ją.

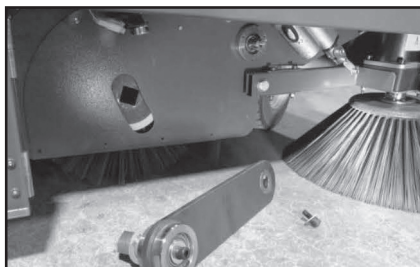
Odkręć cztery wkręty na gumowej listwie bocznej.



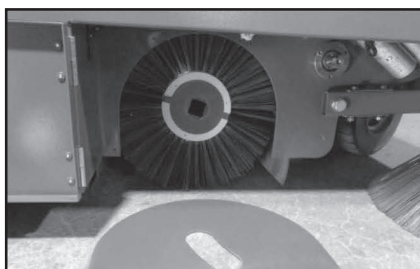
Wyjmij śruby mocujące za pomocą klucza imbusowego.



Wymij wspornik rolki.



Usuń panel boczny szczotki wałkowej.



Wymij szczotkę wałkową, wymień ją lub wyczyść. Zamocuj ją ponownie, wykonując w odwrotnej kolejności kroki wymienione powyżej.



## 14 DANE TECHNICZNE

MAKSYMALNA SZEROKOŚĆ ROBOCZA	mm	1050
SKUTECZNOŚĆ CZYSZCZENIA	m <sup>2</sup> /h	6000
NACHYLENIE	%	15
SZEROKOŚĆ GŁÓWNEJ SZCZOTKI	mm	500
ŚREDNICA SZCZOTKI BOCZNEJ	mm	400
NAPIĘCIE	V	48(4X12V)
AKUMULATOR 12 V ŻEL WYMIARY	mm	224x135xh178
POJEMNOŚĆ AKUMULATORA	Ah	58 C20
KOMORA AKUMULATORA	mm	2x(175x300xh380)
RODZAJ ŁADOWARKI		48V65AH
CZAS ŁADOWANIA	h	8-9
AUTONOMIA	h	4-5
ZBIORNIK WODY	l	40
POJEMNOŚĆ POJEMNIKA NA ŚMIECI	l	50
SILNIK NAPĘDZAJĄCY	W	800
PRĘDKOŚĆ	km/h	5-9
FILTR WSTRZAŚOWY		ELEKTRYCZNY
NAPĘD		ELEKTRYCZNY
PROMIEŃ KIEROWNICY	mm	1200
WYMIARY (Dł.*Sz.*Wys.)	mm	800x1350x1100
WAGA NETTO	Kg	225
WAGA NETTO (Z AKUMULATOREM)	Kg	285



## 15 USUWANIE

Prawo (zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz przepisami krajowymi państw członkowskich UE, które wdrożyły dyrektywę) zabrania właścicielowi urządzenia elektrycznego lub elektronicznego usuwać ten produkt lub jego elektryczne / elektroniczne akcesoria do stałych odpadów komunalnych z gospodarstw domowych, nakładając na niego obowiązek dostarczenia ich do odpowiednich punktów zbiórki. Istnieje możliwość usuwania produktu bezpośrednio u dystrybutora poprzez zakup nowego produktu, odpowiadającego temu usuwanemu. Wyrzucając produkt do środowiska, można doprowadzić do poważnych szkód dla samego środowiska i dla zdrowia ludzkiego.

Umieszczony symbol przedstawia przekreślony pojemnik na odpady zmieszane i jest surowo zabronione wyrzucanie urządzenia do takiego pojemnika. Niezastosowanie się do przepisów dyrektywy 2012/19/UE i przepisów wykonawczych poszczególnych państw członkowskich podlega sankcjom administracyjnym.

## 16 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problemy	Rozwiązania
1. Hamulce działają nieprawidłowo	1. odkręć nakrętki w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara po obu stronach instalacji pneumatycznej, by wyregulować hamulce, aż będą działać prawidłowo.
2. Urządzenie nie posuwa się do przodu	2. Części zaangażowane: Sterownik, bezpiecznik, stycznik dwukierunkowy (pod bezpiecznikiem), pedał przyspieszenia, koło napędzane (koło przednie), akumulator, odpowiednie styczniki końcowe okablowania. Jeden z komponentów jest uszkodzony lub brakuje mu połączenia, co jest prawdopodobną przyczyną tego problemu. Sprawdź komponenty wymienione powyżej lub wymień uszkodzone części, wówczas maszyna znów będzie mogła się posuwać.
3. Urządzenie nie zmiata	3. Sprawdź komponenty systemu zmiatania. 2 silniki szczotki, 1 silnik szczotki wałkowej, 1 wentylator, stycznik 1 * 100 A, ogranicznik końcowy, mechanizm poziomujący szczotkę wałkową i szczotkę boczną, stalowy przewód i przełącznik zmiatania. Przełącznik zmiatania jest uszkodzony lub nieprawidłowo podłączony, urządzenie poziomujące szczotkę wałkową może być uszkodzone lub mogło dojść do przerwania przewodu stalowego, gdy nie działa funkcja zmiatania. Sprawdź ponadto, czy działają silniki. Jeśli jeden z nich nie działa, napraw go lub wymień. Jeśli żaden silnik nie działa mogło dojść do opisanych problemów. Sprawdź, czy przełącznik kluczykowy zmiatarki działa poprawnie. Jeśli nie, wymień przełącznik kluczykowy. Ogranicznik końcowy nie działa. Wyreguluj przewód metalowy szczotki wałkowej, by przywrócić działanie ogranicznika końcowego przełącznika. Jeśli ogranicznik końcowy jest uszkodzony, wymień go.
4. Nie działa spryskiwanie wodą	4. Sprawdź części odpowiedzialne za system spryskiwania: zbiornik wody, pompę wody, przewód wody, zawór, dyszę spryskiwania, przełącznik, i obwód sterowania. Mogą pojawić się takie problemy jak wycieki ze zbiornika wody, przerwanie przewodu wody, rozluźnienie przegubów, zatkanie dyszy wody, usterka pompy wody i usterka obwodu elektrycznego.
5. filtr wstrząsowy nie działa	5. Sprawdź, czy silnik filtra wstrząsowego nie jest uszkodzony; czy łańcuch jest poluzowany lub przerwany; czy obwód elektryczny i przycisk przełącznika działają prawidłowo. Jeśli są uszkodzone, wymień je lub napraw.
6. akumulator nie ładuje się	6. Sprawdź, czy wtyczka ładowarki podłączona jest prawidłowo. W przeciwnym razie podłącz ją ponownie. Sprawdź, czy ładowarka działa prawidłowo. W przeciwnym razie napraw lub wymień ładowarkę. Jeśli pojawiają się inne problemy, skontaktuj się bezzwłocznie z działem usług posprzedażnych.

Problemy	Rozwiązania
7. Wydostaje się pył	<p>7. Filtr wstrząsowy nie wytrzyma pyłu na czas, a zatem filtr działa nieprawidłowo. Natychmiast wytrząśnij pył</p> <p>Uszczelki są częściowo uszkodzone lub wypadają. Wymień uszczelki.</p> <p>Zawór nie działa prawidłowo. Napraw go lub wymień.</p> <p>Uszkodzona jest przednia listwa przeciwpyłowa. Wymień ją.</p> <p>W głównej szczotce znajdują się zawinięte taśmy i druty lub jej ustawienie jest nieprawidłowe. Wyczyść główną szczotkę lub umieść ją we właściwej pozycji.</p> <p>Pojemnik na śmieci jest poluzowany lub wypada. Zamknij szczelnie pojemnik na śmieci.</p> <p>Prędkość czyszczenia jest zbyt szybka. Wyreguluj do normalnej prędkości lub zwolnij.</p>

## 17 GWARANCJA

Maszyna posiada gwarancję na części wyprodukowane na okres do 12 miesięcy od daty sprzedaży.

- Zawiera tylko i wyłącznie wymianę lub naprawę części, które okażą się uszkodzone inne zażalenia nie będą honorowane
- Nie zawiera uszkodzeń spowodowanych przez nieodpowiedni użytek, nie stosowanie się do instrukcji obsługi, złej regulacji, obsługi niewykwalifikowanej, celowego zniszczenia.



**IT Dichiarazione CE/UE di Conformità** ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni):  
**EN EC/EU declaration of conformity** according to Directive (and following amendments):  
**FR Déclaration CE/UE de conformité** aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives): **DE EG/EU-Konformitätserklärung** gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen): **ES Declaración CE/UE de Conformidad** en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones): **PT Declaração CE/UE de Conformidade** nos termos das Directivas (e modificações posteriores): **PL Deklaracja Zgodności CE/UE** spełnia wymagania Dyrektyw (wraz z kolejnymi zmianami):

2006/42/EC  
 (+2009/127/EC)  
 2014/30/EU

**LAVORWASH S.p.a.** Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY

**IT** Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina: **EN** Declares under its responsibility that the machine: **FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine: **DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung die Maschine: **ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: **PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina: **PL** Oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie:

**IT** PRODOTTO: SPAZZATRICE  
**EN** PRODUCT: SWEEPER  
**FR** PRODUIT: BALAYEUSE  
**DE** PRODUKT: KEHRMASCHINE  
**ES** PRODUCTO: BARREDORA  
**PT** PRODUTO: VARREDORA  
**PL** PRODUKT: ZAMIATARKI

MODELLO- TIPO:  
 MODEL-TYPE:  
 MODELE-TYPE:  
 MODELL-TYP:  
 MODELO - TIPO:  
 MODELO - TIPO:  
 MODEL-TYPU

**SWL R 950**

**IT** é conforme alle direttive **CE/UE** e loro successive modificazioni, ed alle norme **EN** (e successivi emendamenti):  
**EN** complies with directives **EC/EU** and subsequent modifications, and the standards **EN** (and subsequent amendments):  
**FR** est conforme aux directives **CE/UE** et aux modifications successives ainsi qu'aux normes **EN** (et leurs modifications successives):  
**DE** entspricht folgenden **EG/EU**-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und **EN**-Normen (und späteren Änderungen):  
**ES** está en conformidad con las directivas **CE/UE** y sus sucesivas modificaciones y también con la norma **EN** (y sus sucesivas modificaciones)  
**PT** está em conformidade com as directrizes **CE/UE** e as suas sucessivas modificações bem como com as normas **EN** (e as suas sucessivas modificações).  
**PL** jest zgodny z dyrektywami **CE/EU** i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami **EN** (i ich późniejszymi zmianami.)

EN 60335-1  
 EN 60335-2-72  
 EN 62233:2008  
 EN 55014-1:2017+A11:2020  
 EN IEC 55014-1:2021  
 EN 55014-2:1997+AC:1997+A1:2001  
 +A2:2008  
 EN 55014-2:2015  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN 61000-3-2:2014  
 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013  
 EN 61000-3-3:2013/AMD.1:2019

IT numero di serie a partire da:  
EN serial number starting from:  
FR numéro de série à partir de :

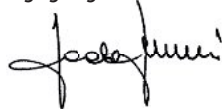
DE Seriennummer beginnend:  
ES número de serie de:

PT número de série a partir de:  
PL numerze fabrycznym począwszy od:

0.000.0000-0000-2022/13-0000

IT Il fascicolo tecnico si trova presso EN Technical booklet at FR Dossier technique auprès de:  
DE Die technische Aktenbündel befindet sich bei ES El manual técnico se encuentra en: PT  
Processo técnico em: PL Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie

Pegognaga 2022/03/31



Paolo Bucchi  
(Legal Representative  
Lavorwash S.p.A.)

LAVORWASH S.p.a. Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY

**LpA < 70 dB(A)**

**a<sub>h</sub> ≤ 2,5m/s<sup>2</sup>**

Values according to standard EN 60335-2-72

IT Livello pressione acustica  
EN Acoustic pressure  
FR Niveau de pression acoustique  
DE Schalldruckpegel  
ES Nivel de ruido  
PT Nível da pressão acústica  
PL Poziom ciśnienia akustycznego

IT Vibrazioni trasmesse all'utente.  
EN Arm vibrations.  
FR Vibrations transmises à l'utilisateur.  
DE Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert.  
ES Vibraciones transmitidas al usuario.  
PT Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braço.  
PL Wibracje przekazywane użytkownikowi.

